NEO
TOOLS



63-192

D.1026


1
2
3
4
5
25
20
10


6
10


7


8


9

(pl) INSTRUKCJA OBSŁUGI ORYGINALNA 5
(en) TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS 5
(uk) ПЕРЕКЛАД ОРИГІНАЛЬНИХ ІНСТРУКЦІЙ 6
(ro) TRADUCEREA INSTRUCȚIUNILOR ORIGINALE 7
(hu) AZ EREDETI UTASÍTÁSOK FORDÍTÁSA 8
(it) TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI ORIGINALI 8
(fr) TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES 9
(de) ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNG 10
(ru) ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНЫХ ИНСТРУКЦИЙ 11
(cs) PŘEKLAD PŮVODNÍCH POKYNŮ 12
(sk) PREKLAD PÔVODNÝCH POKYNOV 12
(hr) PRIJEVOD ORIGINALNIH UPUTSTAVA 13
(lt) ORIGINALŲ INSTRUKCIJŲ VERTIMAS 14
(lv) ORIĢINĀLO INSTRUKCIJU TULKOJUMS 15
(sl) PREVAJANJE IZVIRNIH NAVODIL 15
(bg) ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИТЕ ИНСТРУКЦИИ 16
(sr) ПРЕВОД ОРИГИНАЛНИХ УПУТСТАВА 17
(el) ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ 18
(nl) VERTALING VAN DE ORIGINELE INSTRUCTIES 19
(pt) TRADUÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS 19
(es) TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES 20
(et) ORIGINAALJUHISTE TÕLGE 21

(pl)

INSTRUKCJA OBSŁUGI ORYGINALNA

Lornetka z regulacją powiększenia 10–30×50

63-192

UWAGA: PRZED ROZPOCZĘCIEM UŻYTKOWANIA LORNETKI NALEŻY UWAŻNIE PRZECZYTAĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ I ZACHOWAĆ JĄ DO DALSZEGO WYKORZYSTANIA.

SZCZEGÓŁOWE PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA

OSTRZEŻENIE! NIGDY NIE PATRZ PRZEZ LORNETKĘ BEZPOŚREDNIO NA SŁOŃCE ANI W JEGO POBLIŻE. MOŻE TO SPOWODOWAĆ NIEODWRACALNE USZKODZENIE WZROKU!

- Nie kieruj lornetki na Słońce (także podczas zaćmienia), silne źródła światła ani lasery.
- Nie zostawiaj lornetki bez zaślepek na słońcu. Soczewki mogą skupiać światło, powodując nagrzanie lub zapłon.
- Lornetka nie jest zabawką. Dzieci mogą jej używać tylko pod nadzorem dorosłych. Pasek i opakowanie trzymaj z dala od małych dzieci.
- Nie obserwuj przez lornetkę podczas jazdy, przechodzenia przez drogę, chodzenia po schodach ani w innych niebezpiecznych miejscach.
- Sprawdź przed użyciem soczewki, obudowę i mocowanie paska. Nie używaj uszkodzonej lornetki.
- Nie rozbieraj lornetki ani nie naprawiaj samodzielnie układu optycznego. Nie reguluj elementów na siłę.
- Chroń przed uderzeniami, piaskiem, deszczem, wilgocią i wysoką temperaturą. Nie zanurzaj lornetki w wodzie.

OPIS ELEMENTÓW

1. Okular z regulowaną muszlą oczną.
2. Pierścień korekcji dioptrii przy lewym okularze (+ / –).
3. Pierścień z dźwignią regulacji powiększenia ZOOM (10–30×).
4. Centralne pokrętło regulacji ostrości.
5. Pasek nośny i jego klamra mocująca.
6. Obiektyw lornetki (średnica 50 mm).
7. Zaślepki ochronne obiektywów.
8. Zaślepki ochronne okularów.
9. Torba transportowa z paskiem na ramię.
10. Osłona gniazda statywowego (na osi lornetki).

PRZEZNACZENIE URZĄDZENIA

Lornetka 63-192 służy do obserwacji odległych obiektów, krajobrazu i przyrody w świetle dziennym. Umożliwia regulację powiększenia, ostrości, rozstawu tubusów i dioptrii. Nie służy do obserwacji Słońca.

PRZYGOTOWANIE DO UŻYTKOWANIA

Zakładanie paska i zdejmowanie zaślepek

- Upewnij się, że końce paska (5) są przeprowadzone przez uchwyty i zablokowane w klamrach. Przed zawieszeniem sprawdź mocowanie.
- Przed obserwacją zdejmij zaślepki obiektywów (7) i okularów (8). Odłóż je w czyste miejsce.
- Po użyciu załóż zaślepki i włóż lornetkę do torby (9).

Ustawienie rozstawu okularów

- Rozsuń lub złóż tubusy na środkowym przegubie, aż w obu okularach (1) zobaczysz jeden, niepodwojony obraz.

Regulacja muszli ocznych

- Ustaw muszle oczne (1) zgodnie ze znakami UP / DOWN. Osoby noszące okulary mogą potrzebować niższego ustawienia.

OBSŁUGA LORNETKI

Ustawianie ostrości i korekcja dioptrii

- Ustaw 10× pierścieniem (3) i wybierz odległy, nieruchomy obiekt. Nigdy nie kieruj lornetki na Słońce.
- Zamknij lewe oko albo zasłoń lewy obiektyw. Prawym okiem ustaw ostrość pokrętłem centralnym (4).
- Zamknij prawe oko albo zasłoń prawy obiektyw. Lewym okiem ustaw ostrość pierścieniem dioptrii (2).
- Patrz obojgiem oczu. Do późniejszej zmiany odległości obserwacji używaj przede wszystkim pokrętła (4).

Zmiana powiększenia

- Przesuń dźwignię ZOOM (3) w zakresie 10–30×. Nie próbuj przekraczać skrajnych pozycji.
- Po zmianie powiększenia w razie potrzeby wyreguluj ostrość pokrętłem (4). Przy 30× obraz jest bardziej podatny na drgania.

MOCOWANIE NA STATYWIE

- Pod osłoną (10) z przodu środkowego przegubu znajduje się gwint statywowy. Przed montażem adaptera odkręć osłonę.
- Przykręć adapter do lornetek z gwintem 1/4 cala (DIN 4503-1), a następnie zamocuj go na stabilnym statywie. Adapter i statyw nie są w zestawie.
- Sprawdź stabilność mocowania. Nie dokręcaj na siłę. Po zdjęciu adaptera załóż osłonę (10).

CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

- Usuń pył z soczewek gruszką fotograficzną lub pędzelkiem do optyki. Nie pocieraj zabrudzonego szkła na sucho.
- Czyść szkło czystą mikrofibrą do optyki, ewentualnie zwilżoną płynem do soczewek. Nie rozpylaj płynu bezpośrednio na szkło.
- Obudowę przecieraj miękką ściereczką. Nie stosuj rozpuszczalników ani środków ściernych.
- Po zaparowaniu pozostaw lornetkę do wyschnięcia w temperaturze pokojowej. Nie ogrzewaj jej bezpośrednio.

PRZECHOWYWANIE I TRANSPORT

- Po użyciu załóż zaślepki (7, 8) i włóż lornetkę do torby (9). Chroń ją przed uderzeniami.
- Przechowuj w suchym miejscu z dala od słońca. Wilgotnej lornetki nie pozostawiaj długo w zamkniętej torbie.

DANE TECHNICZNE

PARAMETR	WARTOŚĆ
Powiększenie	10–30x
Średnica obiektywów	50 mm
Gwint statywowy	1/4 (DIN 4503-1)

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa z siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (dalej: „GTX Poland ") informuje, iż wszelkie prawa autorskie do treści niniejszej instrukcji (dalej: „Instrukcja"), w tym m.in. jej tekstu, zamieszczonych fotografii, schematów, rysunków, a także jej kompozycji, należą wyłącznie do GTX Poland i podlegają ochronie prawnej zgodnie z ustawą z dnia 4 lutego 1994 roku, o prawie autorskim i prawach pokrewnych (tj. Dz. U. 2006 Nr 90 Poz 631 z późn. zm.). Kopiowanie, przetwarzanie, publikowanie, modyfikowanie w celach komercyjnych całości Instrukcji jak i poszczególnych jej elementów, bez zgody GTX Poland wyrażonej na piśmie, jest surowo zabronione i może spowodować pociągnięcie do odpowiedzialności cywilnej i karnej.

(en)

TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS

Zoom binoculars 10–30×50

63-192

CAUTION: READ THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY BEFORE USING THE BINOCULARS AND KEEP THEM FOR FUTURE REFERENCE.

DETAILED SAFETY RULES

WARNING! NEVER LOOK DIRECTLY AT OR NEAR THE SUN THROUGH BINOCULARS. THIS MAY CAUSE IRREVERSIBLE DAMAGE TO YOUR EYESIGHT!

- Never point the binoculars at the Sun (including during an eclipse), strong light sources or lasers.
- Do not leave binoculars without lens caps in sunlight. The lenses may concentrate light, causing heating or ignition.
- Binoculars are not a toy. Children may use them only under adult supervision. Keep the strap and packaging away from young children.
- Do not look through binoculars when driving, crossing roads, using stairs or in other hazardous locations.
- Before use, inspect the lenses, housing and strap attachment. Do not use damaged binoculars.
- Do not disassemble the binoculars or attempt to repair the optical system yourself. Do not force any adjustments.
- Protect against impacts, sand, rain, moisture and high temperatures. Do not immerse the binoculars in water.

DESCRIPTION OF COMPONENTS

1. Eyepiece with adjustable eyecup.
2. Diopter adjustment ring at the left eyepiece (+ / –).
3. Zoom ring with magnification control lever (10–30×).
4. Central focusing knob.
5. Carrying strap and its fastening buckle.
6. Binocular objective lens (diameter 50 mm).
7. Protective objective lens caps.

8. Protective eyepiece caps.
9. Carrying bag with shoulder strap.
10. Tripod socket cover (on the binoculars' central axis).

INTENDED USE

Binoculars 63-192 are intended for observing distant objects, landscapes and nature in daylight. They allow adjustment of magnification, focus, barrel spacing and diopters. They must not be used to observe the Sun.

PREPARING FOR USE

Attaching the strap and removing the caps

- Make sure the ends of the strap (5) are threaded through the holders and secured in their buckles. Check that they are firmly attached before hanging the binoculars.
- Before observation, remove the objective lens caps (7) and eyepiece caps (8). Place them in a clean location.
- After use, replace the caps and place the binoculars in the bag (9).

Adjusting the interpupillary distance

- Spread or fold the barrels at the central hinge until you see a single, undoubled image through both eyepieces (1).

Adjusting the eyecups

- Set the eyecups (1) according to the UP / DOWN markings. Eyeglass wearers may need a lower setting.

USING THE BINOCULARS

Focusing and diopter adjustment

- Set the zoom ring (3) to 10× and choose a distant stationary object. Never point the binoculars at the Sun.
- Close your left eye or cover the left objective lens. Focus with your right eye using the central knob (4).
- Close your right eye or cover the right objective lens. Focus with your left eye using the diopter ring (2).
- Look through both eyepieces. For subsequent changes in viewing distance, primarily use knob (4).

Changing magnification

- Move the ZOOM lever (3) within the 10–30× range. Do not force it beyond the end positions.
- After changing magnification, readjust the focus with knob (4) if necessary. At 30× the image is more susceptible to shaking.

TRIPOD MOUNTING

- A tripod thread is located beneath cover (10) at the front of the central hinge. Unscrew the cover before attaching the adapter.
- Screw on a binocular tripod adapter with a 1/4-inch thread (DIN 4503-1), then mount it on a stable tripod. The adapter and tripod are not included.
- Check the mounting stability. Do not overtighten. Refit cover (10) after removing the adapter.

CLEANING AND MAINTENANCE

- Remove dust from the lenses using a photographic air blower or an optical brush. Do not rub dirty glass while dry.
- Clean glass with a clean optical microfiber cloth, optionally dampened with lens-cleaning solution. Do not spray liquid directly onto the glass.
- Wipe the housing with a soft cloth. Do not use solvents or abrasive cleaners.
- If fogging occurs, allow the binoculars to dry at room temperature. Do not heat them directly.

STORAGE AND TRANSPORT

- After use, fit the caps (7, 8) and place the binoculars in the bag (9). Protect them from impacts.
- Store in a dry place away from sunlight. Do not leave damp binoculars in a closed bag for long periods.

TECHNICAL DATA

PARAMETER	VALUE
Magnification	10–30x
Objective diameter	50 mm
Tripod thread	1/4 (DIN 4503-1)

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, with its registered office in Warsaw at ul. Pograniczna 2/4 (hereinafter: "GTX Poland"), hereby informs that all copyrights to the content of these instructions (hereinafter: the "Instructions"), including, among other things, the text, photographs, diagrams, drawings and composition contained herein, belong exclusively to GTX Poland and are legally protected under the Act of 4 February 1994 on Copyright and Related Rights (Journal of Laws 2006 No. 90, item 631, as amended). Copying, processing, publishing or modifying the Instructions as a whole or any of their individual elements for commercial purposes without the written consent of GTX Poland is strictly prohibited and may result in civil and criminal liability.

(uk)

ПЕРЕКЛАД ОРИГІНАЛЬНИХ ІНСТРУКЦІЙ

Бінокль зі змінним збільшенням 10–30×50

63-192

УВАГА: ПЕРЕД ПОЧАТКОМ ВИКОРИСТАННЯ БІНОКЛЯ УВАЖНО ПРОЧИТАЙТЕ ЦЮ ІНСТРУКЦІЮ ТА ЗБЕРЕЖІТЬ ЇЇ ДЛЯ ПОДАЛЬШОГО ВИКОРИСТАННЯ.

ДЕТАЛЬНІ ПРАВИЛА БЕЗПЕКИ

ПОПЕРЕДЖЕННЯ! НІКОЛИ НЕ ДИВІТЬСЯ ЧЕРЕЗ БІНОКЛЬ БЕЗПОСЕРЕДНЬО НА СОНЦЕ АБО ПОБЛИЗУ НЬОГО. ЦЕ МОЖЕ СПРИЧИНИТИ НЕЗВОРОТНЕ УШКОДЖЕННЯ ЗОРУ!

- Не спрямовуйте бінокль на Сонце (зокрема під час затемнення), потужні джерела світла або лазери.
- Не залишайте бінокль без захисних кришок на сонці. Лінзи можуть концентрувати світло та спричиняти нагрівання або займання.
- Бінокль не є іграшкою. Діти можуть користуватися ним лише під наглядом дорослих. Тримайте ремінець і паковання подалі від малих дітей.
- Не дивіться крізь бінокль під час керування транспортом, переходу дороги, руху сходами або в інших небезпечних місцях.
- Перед використанням перевірте лінзи, корпус і кріплення ремінця. Не використовуйте пошкоджений бінокль.
- Не розбирайте бінокль і не ремонтуйте оптичну систему самостійно. Не регулюйте елементи із застосуванням сили.
- Захищайте від ударів, піску, дощу, вологи та високих температур. Не занурюйте бінокль у воду.

ОПИС ЕЛЕМЕНТІВ

1. Окуляр із регульованим наочником.
2. Кільце діоптрійної корекції біля лівого окуляра (+ / –).
3. Кільце з важелем зміни збільшення ZOOM (10–30×).
4. Центральне коліщатко фокусування.
5. Ремінець для перенесення та його кріпильна пряжка.
6. Об'єктив бінокля (діаметр 50 мм).
7. Захисні кришки об'єктивів.
8. Захисні кришки окулярів.
9. Сумка для перенесення з плечовим ременем.
10. Кришка штативного гнізда (на центральній осі бінокля).

ПРИЗНАЧЕННЯ ПРИСТРОЮ

Бінокль 63-192 призначений для спостереження за віддаленими об'єктами, ландшафтами та природою за денного світла. Можна регулювати збільшення, фокусування, відстань між тубусами та діоптрії. Не призначений для спостереження за Сонцем.

ПІДГОТОВКА ДО ВИКОРИСТАННЯ

Кріплення ремінця та зняття кришок

- Переконайтеся, що кінці ремінця (5) пропущені крізь кріплення та зафіксовані пряжками. Перед підвішуванням перевірте кріплення.
- Перед спостереженням зніміть кришки об'єктивів (7) та окулярів (8). Покладіть їх у чисте місце.
- Після використання встановіть кришки та покладіть бінокль у сумку (9).

Налаштування міжзіничної відстані

- Розведіть або зведіть тубуси на центральному шарнірі, доки через обидва окуляри (1) не побачите єдине зображення без подвоєння.

Регулювання наочників

- Установіть наочники (1) відповідно до позначок UP / DOWN. Людям в окулярах може знадобитися нижче положення.

ВИКОРИСТАННЯ БІНОКЛЯ

Фокусування та діоптрійна корекція

- Установіть збільшення 10× кільцем (3) і виберіть віддалений нерухомий об'єкт. Ніколи не спрямовуйте бінокль на Сонце.
- Заплющте ліве око або закрийте лівий об'єктив. Правим оком наведіть різкість центральним коліщатком (4).

- Заплющте праве око або закрийте правий об'єктив. Лівим оком наведіть різкість кільцем діоптрій (2).
- Дивіться обома очима. Для подальшої зміни відстані спостереження переважно використовуйте коліщатко (4).

Зміна збільшення

- Переміщуйте важіль ZOOM (3) у межах 10–30×. Не намагайтеся подолати крайні положення.
- Після зміни збільшення за потреби відрегулюйте різкість коліщатком (4). При 30× зображення чутливіше до тремтіння.

КРІПЛЕННЯ НА ШТАТИВІ

- Під кришкою (10) спереду центрального шарніра розташована штативна різьба. Перед установленням адаптера відкрутіть кришку.
- Прикрутіть адаптер для бінокля з різьбою 1/4 дюйма (DIN 4503-1), після чого встановіть його на стійкий штатив. Адаптер і штатив не входять до комплекту.
- Перевірте надійність кріплення. Не затягуйте надмірно. Після зняття адаптера встановіть кришку (10).

ОЧИЩЕННЯ ТА ОБСЛУГОВУВАННЯ

- Видаліть пил із лінз фотогрушею або щіточкою для оптики. Не протирайте брудне скло насухо.
- Очищайте скло чистою оптичною мікрофіброю, за потреби зволоженою засобом для лінз. Не розпилюйте рідину безпосередньо на скло.
- Протирайте корпус м'якою тканиною. Не застосовуйте розчинники й абразивні засоби.
- Якщо лінзи запітніли, залиште бінокль висихати за кімнатної температури. Не нагрівайте безпосередньо.

ЗБЕРІГАННЯ ТА ТРАНСПОРТУВАННЯ

- Після використання надіньте кришки (7, 8) і покладіть бінокль у сумку (9). Захищайте від ударів.
- Зберігайте в сухому місці подалі від сонця. Не залишайте вологий бінокль надовго в закритій сумці.

ТЕХНІЧНІ ДАНІ

ПАРАМЕТР	ЗНАЧЕННЯ
Збільшення	10–30x
Діаметр об'єктивів	50 mm
Штативна різьба	1/4 (DIN 4503-1)

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, місцезнаходження: м. Варшава, вул. Пограничная 2/4 (далі - "GTX Poland"), повідомляє, що всі авторські права на зміст цієї інструкції (далі - "Інструкція"), зокрема на її текст, розміщені фотографії, схеми, рисунки, а також на її композицію, належать виключно GTX Poland і охороняються законом відповідно до Закону від 4 лютого 1994 року "Про авторське право і суміжні права" (Вісник законів 2006 р., № 90, поз. 631, зі змінами). Копіювання, опрацювання, публікування або модифікування з комерційною метою всієї Інструкції чи окремих її елементів без письмової згоди GTX Poland суворо заборонено та може призвести до цивільної і кримінальної відповідальності.

(ro)

TRADUCEREA INSTRUCȚIUNILOR ORIGINALE

Binoclu cu mărire variabilă 10–30×50

63-192

ATENȚIE: ÎNAINTE DE UTILIZAREA BINOCLULUI, CITIȚI CU ATENȚIE ACESTE INSTRUCȚIUNI ȘI PĂSTRAȚI-LE PENTRU CONSULTARE ULTERIOARĂ.

REGULI DETALIATE DE SIGURANȚĂ

AVERTISMENT! NU PRIVIȚI NICIODATĂ PRIN BINOCLU DIRECT SPRE SOARE SAU ÎN APROPIEREA ACESTUIA. ACEST LUCRU POATE PROVOCA LEZIUNI IREVERSIBILE ALE VEDERII!

- Nu îndreptați binoclul spre Soare (nici în timpul unei eclipse), surse puternice de lumină sau lasere.
- Nu lăsați binoclul fără capace de protecție în bătaia soarelui. Lentilele pot concentra lumina și provoca încălzire sau aprindere.
- Binoclul nu este o jucărie. Copiii îl pot folosi numai sub supravegherea adulților. Țineți cureaua și ambalajul departe de copiii mici.
- Nu priviți prin binoclu în timp ce conduceți, traversați strada, urcați sau coborâți scări ori vă aflați în alte locuri periculoase.
- Înainte de utilizare, verificați lentilele, carcasa și fixarea curelei. Nu utilizați un binoclu deteriorat.
- Nu demontați binoclul și nu reparați singuri sistemul optic. Nu forțați reglajele.
- Protejați-l de lovituri, nisip, ploaie, umezeală și temperaturi ridicate. Nu scufundați binoclul în apă.

DESCRIEREA COMPONENTELOR

1. Ocular cu manșon ocular reglabil.
2. Inel de corecție a dioptriilor la ocularul stâng (+ / –).
3. Inel cu pârghie de reglare a măririi ZOOM (10–30×).
4. Rotiță centrală de focalizare.
5. Curea de transport și catarama sa de fixare.
6. Obiectivul binoclului (diametru 50 mm).
7. Capace de protecție pentru obiective.
8. Capace de protecție pentru oculare.
9. Geantă de transport cu curea de umăr.
10. Capac al soclului pentru trepied (pe axa centrală a binoclului).

DESTINAȚIA APARATULUI

Binoclul 63-192 este destinat observării obiectelor îndepărtate, peisajelor și naturii la lumina zilei. Permite reglarea măririi, focalizării, distanței dintre tuburi și dioptriilor. Nu este destinat observării Soarelui.

PREGĂTIREA PENTRU UTILIZARE

Montarea curelei și scoaterea capacelor

- Asigurați-vă că extremitățile curelei (5) sunt trecute prin suporturi și blocate în catarame. Verificați fixarea înainte de a atârna binoclul.
- Înainte de observare, scoateți capacele obiectivelor (7) și ocularelor (8). Așezați-le într-un loc curat.
- După utilizare, puneți capacele la loc și introduceți binoclul în geantă (9).

Reglarea distanței interpupilare

- Depărtați sau apropiați tuburile în jurul balamalei centrale până când prin ambele oculare (1) vedeți o singură imagine, fără dublare.

Reglarea manșoanelor oculare

- Reglați manșoanele (1) după marcajele UP / DOWN. Persoanele care poartă ochelari pot avea nevoie de poziția inferioară.

UTILIZAREA BINOCLULUI

Focalizare și corecție dioptrică

- Setați mărirea 10× folosind inelul (3) și alegeți un obiect îndepărtat, nemișcat. Nu îndreptați niciodată binoclul spre Soare.
- Închideți ochiul stâng sau acoperiți obiectivul stâng. Cu ochiul drept, focalizați folosind rotița centrală (4).
- Închideți ochiul drept sau acoperiți obiectivul drept. Cu ochiul stâng, focalizați folosind inelul dioptric (2).
- Priviți cu ambii ochi. Pentru modificarea ulterioară a distanței de observare, folosiți în principal rotița (4).

Schimbarea măririi

- Deplasați pârghia ZOOM (3) în intervalul 10–30×. Nu o forțați dincolo de pozițiile limită.
- După schimbarea măririi, reajustați focalizarea cu rotița (4), dacă este necesar. La 30× imaginea este mai sensibilă la vibrații.

MONTAREA PE TREPIED

- Sub capacul (10) aflat în fața balamalei centrale există un filet pentru trepied. Deșurubați capacul înainte de montarea adaptorului.
- Înșurubați un adaptor pentru binoclu cu filet de 1/4 țol (DIN 4503-1), apoi fixați-l pe un trepied stabil. Adaptorul și trepiedul nu sunt incluse.
- Verificați stabilitatea fixării. Nu strângeți excesiv. După îndepărtarea adaptorului, puneți capacul (10) la loc.

CURĂȚARE ȘI ÎNTREȚINERE

- Îndepărtați praful de pe lentile cu o pară de suflat fotografică sau o pensulă pentru optică. Nu frecați sticla murdară când este uscată.
- Curățați sticla cu o lavetă curată din microfibră pentru optică, eventual umezită cu soluție pentru lentile. Nu pulverizați soluția direct pe sticlă.
- Ștergeți carcasa cu o lavetă moale. Nu folosiți solvenți sau produse abrazive.
- Dacă lentilele se aburesc, lăsați binoclul să se usuce la temperatura camerei. Nu îl încălziți direct.

DEPOZITARE ȘI TRANSPORT

- După utilizare, montați capacele (7, 8) și puneți binoclul în geantă (9). Protejați-l de lovituri.

- Depozitați într-un loc uscat, departe de soare. Nu lăsați mult timp un binoclu umed într-o geantă închisă.

DATE TEHNICE

PARAMETRU	VALOARE
Mărire	10–30x
Diametrul obiectivelor	50 mm
Filet pentru trepied	1/4 (DIN 4503-1)

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, cu sediul în Varșovia, str. Pograniczna 2/4 (denumită în continuare "GTX Poland"), informează că toate drepturile de autor asupra conținutului prezentelor instrucțiuni (denumite în continuare "Instrucțiunile"), inclusiv asupra textului, fotografiilor, schemelor, desenelor și compoziției acestora, aparțin exclusiv GTX Poland și sunt protejate legal în conformitate cu Legea din 4 februarie 1994 privind drepturile de autor și drepturile conexe (Jurnalul Oficial 2006 nr. 90, poz. 631, cu modificările ulterioare). Copierea, prelucrarea, publicarea sau modificarea în scopuri comerciale a Instrucțiunilor în întregime ori a oricăruia dintre elementele lor, fără acordul scris al GTX Poland, este strict interzisă și poate atrage răspunderea civilă și penală.

(hu)

AZ EREDETI UTASÍTÁSOK FORDÍTÁSA

10–30×50 változtatható nagyítású távcső

63-192

FIGYELEM: A TÁVCSŐ HASZNÁLATA ELŐTT FIGYELMESEN OLVASSA EL EZT AZ ÚTMUTATÓT, ÉS ŐRIZZE MEG KÉSŐBBI FELHASZNÁLÁSRA.

RÉSZLETES BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

FIGYELMEZTETÉS! SOHA NE NÉZZEN A TÁVCSŐVEL KÖZVETLENÜL A NAPBA VAGY ANNAK KÖZELÉBE. EZ MARADANDÓ LÁTÁSKÁROSODÁST OKOZHAT!

- Ne irányítsa a távcsövet a Napra (napfogyatkozás alatt sem), erős fényforrásokra vagy lézerekre.
- Ne hagyja a távcsövet védősapkák nélkül napon. A lencsék összegyűjthetik a fényt, ami felmelegedést vagy gyulladást okozhat.
- A távcső nem játék. Gyermekek csak felnőtt felügyeletével használhatják. A hordpántot és a csomagolást tartsa távol kisgyermekektől.
- Ne nézzen távcsőbe vezetés, úttesten való átkelés, lépcsőzés vagy más veszélyes helyzet közben.
- Használat előtt ellenőrizze a lencséket, a házat és a pánt rögzítését. Sérült távcsövet ne használjon.
- Ne szerelje szét a távcsövet, és ne javítsa saját maga az optikai rendszert. Ne erőltesse a beállítóelemeket.
- Óvja az ütődésektől, homoktól, esőtől, nedvességtől és magas hőmérséklettől. Ne merítse vízbe.

AZ ALKATRÉSZEK LEÍRÁSA

1. Állítható szemkagylóval ellátott okulár.
2. Dioptriaállító gyűrű a bal okulárnál (+ / –).
3. ZOOM nagyításállító karral ellátott gyűrű (10–30×).
4. Központi fókuszállító kerék.
5. Hordpánt és rögzítőcsatja.
6. A távcső objektívlencséje (50 mm átmérő).
7. Az objektívek védősapkái.
8. Az okulárok védősapkái.
9. Hordtáska vállpánttal.
10. Az állványmenet fedele (a távcső középtengelyén).

RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLAT

A 63-192 távcső távoli tárgyak, tájak és a természet nappali fényben történő megfigyelésére szolgál. Állítható a nagyítás, az élesség, a tubusok távolsága és a dioptria. Nem alkalmas a Nap megfigyelésére.

ELŐKÉSZÍTÉS A HASZNÁLATRA

A pánt felszerelése és a védősapkák levétele

- Ellenőrizze, hogy a pánt (5) végeit átfűzte-e a tartókon, és a csatok rögzítik-e. Felakasztás előtt ellenőrizze a rögzítést.
- Megfigyelés előtt vegye le az objektívek (7) és az okulárok (8) sapkáit. Tegye őket tiszta helyre.
- Használat után helyezze vissza a sapkákat, és tegye a távcsövet a táskába (9).

A pupillatávolság beállítása

- Nyissa szét vagy zárja össze a tubusokat a központi csuklónál, amíg mindkét okuláron (1) egyetlen, nem kettőzött képet lát.

A szemkagylók beállítása

- Állítsa be a szemkagylókat (1) az UP / DOWN jelzések szerint. Szemüvegeseknek alacsonyabb helyzet lehet megfelelő.

A TÁVCSŐ HASZNÁLATA

Élességállítás és dioptriakorrekció

- Állítsa a nagyítást 10×-esre a gyűrűvel (3), és válasszon egy távoli, mozdulatlan tárgyat. Soha ne irányítsa a távcsövet a Napra.
- Csukja be a bal szemét, vagy takarja le a bal objektívet. Jobb szemével a központi kerékkel (4) állítsa be az élességet.
- Csukja be a jobb szemét, vagy takarja le a jobb objektívet. Bal szemével a dioptriagyűrűvel (2) állítsa be az élességet.
- Nézzen mindkét szemével. A megfigyelési távolság későbbi változtatásához elsősorban a kereket (4) használja.

A nagyítás megváltoztatása

- Mozgassa a ZOOM kart (3) a 10–30× tartományban. Ne erőltesse a végállásokon túl.
- A nagyítás változtatása után szükség esetén állítsa újra az élességet a kerékkel (4). 30×-os nagyításnál a kép érzékenyebb a remegésre.

ÁLLVÁNYRA SZERELÉS

- A központi csukló elülső részén, a fedél (10) alatt található az állványmenet. Az adapter felszerelése előtt csavarja le a fedelet.
- Csavarozzon fel egy 1/4 hüvelykes menettel (DIN 4503-1) ellátott távcsőadaptert, majd rögzítse stabil állványra. Az adapter és az állvány nem tartozék.
- Ellenőrizze a rögzítés stabilitását. Ne húzza túl. Az adapter eltávolítása után helyezze vissza a fedelet (10).

TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

- Távolítsa el a port a lencsékről fényképészeti légpumpával vagy optikai ecsettel. A szennyezett üveget ne dörzsölje szárazon.
- Az üveget tiszta optikai mikroszálas kendővel tisztítsa, szükség esetén lencsetisztító folyadékkal megnedvesítve. Ne permetezzen folyadékot közvetlenül az üvegre.
- A házat puha ruhával törölje le. Ne használjon oldószereket vagy súrolószereket.
- Párásodás esetén hagyja a távcsövet szobahőmérsékleten megszáradni. Ne melegítse közvetlenül.

TÁROLÁS ÉS SZÁLLÍTÁS

- Használat után tegye fel a sapkákat (7, 8), és helyezze a távcsövet a táskába (9). Óvja az ütődéstől.
- Száraz, napfénytől védett helyen tárolja. Nedves távcsövet ne hagyjon sokáig zárt táskában.

MŰSZAKI ADATOK

PARAMÉTER	ÉRTÉK
Nagyítás	10–30x
Objektívátmérő	50 mm
Állványmenet	1/4 (DIN 4503-1)

A varsói székhelyű, ul. Pograniczna 2/4 címen bejegyzett "GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa (a továbbiakban: "GTX Poland") tájékoztatja, hogy a jelen útmutató (a továbbiakban: "Útmutató") tartalmához fűződő valamennyi szerzői jog, ideértve többek között annak szövegét, az abban elhelyezett fényképeket, ábrákat, rajzokat és összeállítását, kizárólag a GTX Poland tulajdonát képezi, és az 1994. február 4-i szerzői jogi és szomszédos jogokról szóló törvény (Dz. U. 2006, 90. szám, 631. tétel, későbbi módosításokkal) alapján jogi védelem alatt áll. Az Útmutató egészének vagy egyes elemeinek kereskedelmi célú másolása, feldolgozása, közzététele vagy módosítása a GTX Poland írásbeli hozzájárulása nélkül szigorúan tilos, és polgári jogi, valamint büntetőjogi felelősséget vonhat maga után.

(it)

TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI ORIGINALI

Binocolo con ingrandimento variabile 10–30×50

63-192

ATTENZIONE: PRIMA DI UTILIZZARE IL BINOCOLO, LEGGERE ATTENTAMENTE LE PRESENTI ISTRUZIONI E CONSERVARLE PER CONSULTAZIONI FUTURE.

NORME DETTAGLIATE DI SICUREZZA

AVVERTENZA! NON GUARDARE MAI DIRETTAMENTE IL SOLE O LE SUE VICINANZE ATTRAVERSO IL BINOCOLO. CIÒ PUÒ PROVOCARE DANNI IRREVERSIBILI ALLA VISTA!

- Non puntare il binocolo verso il Sole (anche durante un'eclissi), fonti luminose intense o laser.

- Non lasciare il binocolo al sole senza i copriobiettivi. Le lenti possono concentrare la luce, causando surriscaldamento o incendio.
- Il binocolo non è un giocattolo. I bambini possono usarlo soltanto sotto la supervisione di un adulto. Tenere la tracolla e l'imballaggio lontano dai bambini piccoli.
- Non osservare attraverso il binocolo mentre si guida, si attraversa la strada, si salgono o scendono scale o in altri luoghi pericolosi.
- Prima dell'uso verificare le lenti, il corpo e il fissaggio della tracolla. Non utilizzare un binocolo danneggiato.
- Non smontare il binocolo né tentare di riparare autonomamente il sistema ottico. Non forzare le regolazioni.
- Proteggere da urti, sabbia, pioggia, umidità e temperature elevate. Non immergere il binocolo in acqua.

DESCRIZIONE DEI COMPONENTI

1. Oculare con conchiglia oculare regolabile.
2. Ghiera di regolazione diottrica presso l'oculare sinistro (+ / –).
3. Ghiera con leva di regolazione dell'ingrandimento ZOOM (10–30×).
4. Manopola centrale di messa a fuoco.
5. Tracolla e relativa fibbia di fissaggio.
6. Obiettivo del binocolo (diametro 50 mm).
7. Copriobiettivi di protezione.
8. Copricoculari di protezione.
9. Borsa per il trasporto con tracolla.
10. Copertura dell'attacco per treppiede (sull'asse centrale del binocolo).

DESTINAZIONE D'USO

Il binocolo 63-192 serve per osservare oggetti lontani, paesaggi e natura alla luce del giorno. Consente di regolare ingrandimento, messa a fuoco, distanza tra i tubi e diottrie. Non è destinato all'osservazione del Sole.

PREPARAZIONE ALL'USO

Fissaggio della tracolla e rimozione dei copriobiettivi

- Accertarsi che le estremità della tracolla (5) passino attraverso gli attacchi e siano bloccate nelle fibbie. Controllare il fissaggio prima di indossarla.
- Prima dell'osservazione rimuovere i copriobiettivi (7) e i copricoculari (8). Riporli in un luogo pulito.
- Dopo l'uso rimontare le coperture e riporre il binocolo nella borsa (9).

Regolazione della distanza interpupillare

- Allargare o avvicinare i tubi intorno alla cerniera centrale finché in entrambi gli oculari (1) appare un'immagine unica, non doppia.

Regolazione delle conchiglie oculari

- Regolare le conchiglie oculari (1) secondo i segni UP / DOWN. Chi porta gli occhiali potrebbe aver bisogno della posizione più bassa.

UTILIZZO DEL BINOCOLO

Messa a fuoco e correzione diottrica

- Impostare 10× tramite la ghiera (3) e scegliere un oggetto lontano e immobile. Non puntare mai il binocolo verso il Sole.
- Chiudere l'occhio sinistro o coprire l'obiettivo sinistro. Con l'occhio destro mettere a fuoco usando la manopola centrale (4).
- Chiudere l'occhio destro o coprire l'obiettivo destro. Con l'occhio sinistro mettere a fuoco tramite la ghiera diottrica (2).
- Guardare con entrambi gli occhi. Per successive variazioni della distanza di osservazione usare principalmente la manopola (4).

Modifica dell'ingrandimento

- Spostare la leva ZOOM (3) nell'intervallo 10–30×. Non forzare oltre le posizioni estreme.
- Dopo aver modificato l'ingrandimento, se necessario regolare la messa a fuoco con la manopola (4). A 30× l'immagine è più sensibile alle vibrazioni.

MONTAGGIO SU TREPPIEDE

- Sotto il coperchio (10), davanti alla cerniera centrale, si trova la filettatura per treppiede. Svitare il coperchio prima di montare l'adattatore.
- Avvitare un adattatore per binocolo con filettatura da 1/4 di pollice (DIN 4503-1), quindi fissarlo su un treppiede stabile. Adattatore e treppiede non sono inclusi.
- Verificare la stabilità del fissaggio. Non stringere eccessivamente. Dopo aver rimosso l'adattatore rimontare il coperchio (10).

PULIZIA E MANUTENZIONE

- Rimuovere la polvere dalle lenti con una pompetta fotografica o un pennello per ottica. Non strofinare a secco il vetro sporco.
- Pulire il vetro con un panno pulito in microfibra per ottica, eventualmente inumidito con detergente per lenti. Non spruzzare liquido direttamente sul vetro.
- Pulire il corpo con un panno morbido. Non usare solventi o detergenti abrasivi.
- In caso di appannamento lasciare asciugare il binocolo a temperatura ambiente. Non riscaldarlo direttamente.

CONSERVAZIONE E TRASPORTO

- Dopo l'uso montare i copriobiettivi (7, 8) e riporre il binocolo nella borsa (9). Proteggerlo dagli urti.
- Conservare in un luogo asciutto, lontano dal sole. Non lasciare a lungo il binocolo umido in una borsa chiusa.

DATI TECNICI

PARAMETRO	VALORE
Ingrandimento	10–30x
Diametro obiettivi	50 mm
Filettatura treppiede	1/4 (DIN 4503-1)

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, con sede a Varsavia, ul. Pograniczna 2/4 (di seguito: "GTX Poland"), informa che tutti i diritti d'autore relativi al contenuto delle presenti istruzioni (di seguito: le "Istruzioni"), compresi, tra l'altro, il testo, le fotografie, gli schemi, i disegni e la relativa composizione, appartengono esclusivamente a GTX Poland e sono tutelati legalmente ai sensi della legge del 4 febbraio 1994 sul diritto d'autore e sui diritti connessi (Gazzetta ufficiale 2006 n. 90, voce 631, e successive modifiche). La copia, l'elaborazione, la pubblicazione o la modifica a fini commerciali delle Istruzioni, nel loro insieme o dei singoli elementi, senza il consenso scritto di GTX Poland, sono severamente vietate e possono comportare responsabilità civile e penale.

(fr)

TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES

Jumelles à grossissement variable 10–30×50

63-192

ATTENTION : LISEZ ATTENTIVEMENT CES INSTRUCTIONS AVANT D'UTILISER LES JUMELLES ET CONSERVEZ-LES POUR TOUTE CONSULTATION ULTÉRIEURE.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ DÉTAILLÉES

AVERTISSEMENT ! NE REGARDEZ JAMAIS DIRECTEMENT LE SOLEIL NI À PROXIMITÉ DU SOLEIL AVEC LES JUMELLES. CELA PEUT PROVOQUER DES LÉSIONS OCULAIRES IRRÉVERSIBLES !

- Ne dirigez pas les jumelles vers le Soleil (même pendant une éclipse), des sources lumineuses intenses ou des lasers.
- Ne laissez pas les jumelles sans leurs bouchons au soleil. Les lentilles peuvent concentrer la lumière et provoquer un échauffement ou un départ de feu.
- Les jumelles ne sont pas un jouet. Les enfants ne doivent les utiliser que sous la surveillance d'un adulte. Gardez la sangle et l'emballage hors de portée des jeunes enfants.
- N'observez pas avec les jumelles lorsque vous conduisez, traversez la route, empruntez des escaliers ou vous trouvez dans un lieu dangereux.
- Avant l'utilisation, vérifiez les lentilles, le boîtier et la fixation de la sangle. N'utilisez pas de jumelles endommagées.
- Ne démontez pas les jumelles et ne réparez pas vous-même le système optique. Ne forcez pas les réglages.
- Protégez les jumelles des chocs, du sable, de la pluie, de l'humidité et des fortes températures. Ne les immergez pas dans l'eau.

DESCRIPTION DES ÉLÉMENTS

1. Oculaire avec œilleton réglable.
2. Bague de correction dioptrique près de l'oculaire gauche (+ / –).
3. Bague avec levier de réglage du grossissement ZOOM (10–30×).
4. Molette centrale de mise au point.
5. Sangle de transport et boucle de fixation.
6. Objectif des jumelles (diamètre 50 mm).
7. Bouchons de protection des objectifs.
8. Bouchons de protection des oculaires.
9. Sac de transport avec bandoulière.
10. Capuchon du logement pour trépied (sur l'axe central des jumelles).

UTILISATION PRÉVUE

Les jumelles 63-192 sont destinées à l'observation d'objets éloignés, de

paysages et de la nature à la lumière du jour. Elles permettent de régler le grossissement, la mise au point, l'écartement des tubes et la correction dioptrique. Elles ne doivent pas servir à observer le Soleil.

PRÉPARATION À L'UTILISATION

Fixation de la sangle et retrait des bouchons

- Assurez-vous que les extrémités de la sangle (5) passent dans les attaches et sont bloquées dans les boucles. Vérifiez leur fixation avant de porter les jumelles.
- Avant l'observation, retirez les bouchons des objectifs (7) et des oculaires (8). Posez-les dans un endroit propre.
- Après utilisation, remettez les bouchons et placez les jumelles dans le sac (9).

Réglage de l'écartement interpupillaire

- Écartez ou rapprochez les tubes autour de la charnière centrale jusqu'à voir une seule image non dédoublée dans les deux oculaires (1).

Réglage des œilletons

- Réglez les œilletons (1) selon les indications UP / DOWN. Les porteurs de lunettes peuvent nécessiter une position plus basse.

UTILISATION DES JUMELLES

Mise au point et correction dioptrique

- Réglez le grossissement sur 10× à l'aide de la bague (3) et choisissez un objet lointain immobile. Ne dirigez jamais les jumelles vers le Soleil.
- Fermez l'œil gauche ou couvrez l'objectif gauche. Avec l'œil droit, faites la mise au point à l'aide de la molette centrale (4).
- Fermez l'œil droit ou couvrez l'objectif droit. Avec l'œil gauche, faites la mise au point avec la bague dioptrique (2).
- Regardez des deux yeux. Pour modifier ensuite la distance d'observation, utilisez principalement la molette (4).

Changement de grossissement

- Déplacez le levier ZOOM (3) sur la plage 10–30×. Ne forcez pas au-delà des positions extrêmes.
- Après avoir changé le grossissement, réglez de nouveau la mise au point avec la molette (4) si nécessaire. À 30×, l'image est plus sensible aux tremblements.

MONTAGE SUR TRÉPIED

- Un filetage de trépied se trouve sous le capuchon (10), à l'avant de la charnière centrale. Dévissez le capuchon avant d'installer l'adaptateur.
- Vissez un adaptateur pour jumelles à filetage 1/4 pouce (DIN 4503-1), puis fixez-le sur un trépied stable. L'adaptateur et le trépied ne sont pas fournis.
- Vérifiez la stabilité de la fixation. Ne serrez pas excessivement. Après avoir retiré l'adaptateur, remettez le capuchon (10).

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- Éliminez la poussière des lentilles avec une poire soufflante ou un pinceau pour optique. Ne frottez pas à sec un verre sale.
- Nettoyez le verre avec un chiffon en microfibre propre pour optique, éventuellement humidifié avec un produit pour lentilles. Ne pulvérisez pas directement sur le verre.
- Essuyez le boîtier avec un chiffon doux. N'utilisez ni solvants ni produits abrasifs.
- En cas de buée, laissez sécher les jumelles à température ambiante. Ne les chauffez pas directement.

STOCKAGE ET TRANSPORT

- Après utilisation, remettez les bouchons (7, 8) et rangez les jumelles dans le sac (9). Protégez-les des chocs.
- Conservez-les dans un endroit sec, à l'abri du soleil. Ne laissez pas longtemps des jumelles humides dans un sac fermé.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

PARAMÈTRE	VALEUR
Grossissement	10–30x
Diamètre des objectifs	50 mm
Filetage de trépied	1/4 (DIN 4503-1)

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, dont le siège social est situé à Varsovie, ul. Pograniczna 2/4 (ci-après : "GTX Poland"), informe que l'ensemble des droits d'auteur relatifs au contenu des présentes instructions (ci-après : les "Instructions"), notamment leur texte, les photographies, schémas, dessins qui y figurent ainsi que leur composition, appartiennent exclusivement à GTX Poland et bénéficient d'une protection juridique conformément à la loi du 4 février 1994 sur le droit d'auteur et les droits voisins (Journal des lois 2006, no 90, pos. 631, telle que modifiée). La copie, le traitement, la publication ou la modification à des fins commerciales de l'intégralité des Instructions ou de l'un quelconque de leurs éléments, sans l'accord écrit de GTX Poland, sont strictement interdits et peuvent engager la responsabilité civile et pénale.

(de)

ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNG

Fernglas mit variabler Vergrößerung 10–30×50

63-192

ACHTUNG: LESEN SIE VOR DER BENUTZUNG DES FERNGLASES DIESE ANLEITUNG SORGFÄLTIG DURCH UND BEWAHREN SIE SIE FÜR SPÄTERES NACHSCHLAGEN AUF.

BESONDERE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

WARNUNG! SCHAUEN SIE NIEMALS MIT DEM FERNGLAS DIREKT IN DIE SONNE ODER IN DEREN NÄHE. DIES KANN ZU IRREVERSIBLEN AUGENSCHÄDEN FÜHREN!

- Richten Sie das Fernglas niemals auf die Sonne (auch nicht während einer Sonnenfinsternis), starke Lichtquellen oder Laser.
- Lassen Sie das Fernglas nicht ohne Schutzkappen in der Sonne liegen. Die Linsen können Licht bündeln und dadurch Erwärmung oder Entzündung verursachen.
- Das Fernglas ist kein Spielzeug. Kinder dürfen es nur unter Aufsicht Erwachsener benutzen. Halten Sie Trageriemen und Verpackung von Kleinkindern fern.
- Schauen Sie nicht durch das Fernglas beim Fahren, Überqueren der Straße, Treppensteigen oder an anderen gefährlichen Orten.
- Prüfen Sie vor der Benutzung Linsen, Gehäuse und Riemenbefestigung. Benutzen Sie kein beschädigtes Fernglas.
- Zerlegen Sie das Fernglas nicht und versuchen Sie nicht, das optische System selbst zu reparieren. Verstellen Sie keine Teile mit Gewalt.
- Schützen Sie es vor Stößen, Sand, Regen, Feuchtigkeit und hohen Temperaturen. Tauchen Sie das Fernglas nicht in Wasser.

BESCHREIBUNG DER BAUTEILE

1. Okular mit verstellbarer Augenmuschel.
2. Dioptrienausgleichsring am linken Okular (+ / –).
3. Ring mit ZOOM-Hebel zur Vergrößerungseinstellung (10–30×).
4. Zentrales Fokussierrad.
5. Trageriemen mit Befestigungsschnalle.
6. Objektivlinse des Fernglases (Durchmesser 50 mm).
7. Objektivschutzkappen.
8. Okularschutzkappen.
9. Tragetasche mit Schultergurt.
10. Abdeckung des Stativgewindes (auf der Mittelachse des Fernglases).

BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Das Fernglas 63-192 dient zur Beobachtung weit entfernter Objekte, Landschaften und der Natur bei Tageslicht. Vergrößerung, Schärfe, Tubusabstand und Dioptrien lassen sich einstellen. Es ist nicht zur Sonnenbeobachtung geeignet.

VORBEREITUNG ZUR VERWENDUNG

Trageriemen befestigen und Schutzkappen abnehmen

- Stellen Sie sicher, dass die Enden des Trageriemens (5) durch die Halterungen geführt und in den Schnallen gesichert sind. Prüfen Sie die Befestigung vor dem Umhängen.
- Entfernen Sie vor der Beobachtung die Objektivkappen (7) und Okularkappen (8). Legen Sie sie an einem sauberen Ort ab.
- Setzen Sie die Kappen nach Gebrauch wieder auf und legen Sie das Fernglas in die Tasche (9).

Einstellen des Augenabstands

- Klappen Sie die Tuben am Mittelgelenk auseinander oder zusammen, bis Sie durch beide Okulare (1) ein einziges, nicht verdoppeltes Bild sehen.

Einstellen der Augenmuscheln

- Stellen Sie die Augenmuscheln (1) entsprechend den Markierungen UP / DOWN ein. Brillenträger benötigen möglicherweise eine niedrigere Einstellung.

BEDIENUNG DES FERNGLASES

Fokussierung und Dioptrienausgleich

- Stellen Sie mit dem Ring (3) die Vergrößerung 10× ein und wählen Sie ein entferntes unbewegliches Objekt. Richten Sie das Fernglas niemals auf die Sonne.

- Schließen Sie das linke Auge oder decken Sie das linke Objektiv ab. Stellen Sie mit dem rechten Auge die Schärfe über das zentrale Fokussierrad (4) ein.
- Schließen Sie das rechte Auge oder decken Sie das rechte Objektiv ab. Stellen Sie mit dem linken Auge die Schärfe über den Dioptrienring (2) ein.
- Blicken Sie mit beiden Augen hindurch. Verwenden Sie für spätere Änderungen des Beobachtungsabstands hauptsächlich das Fokussierrad (4).

Vergrößerung ändern

- Bewegen Sie den ZOOM-Hebel (3) im Bereich von 10–30×. Drücken Sie ihn nicht über die Endstellungen hinaus.
- Stellen Sie nach Änderung der Vergrößerung bei Bedarf die Schärfe mit dem Rad (4) nach. Bei 30× ist das Bild anfälliger für Verwacklungen.

STATIVBEFESTIGUNG

- Unter der Abdeckung (10) vor dem Mittelgelenk befindet sich ein Stativgewinde. Schrauben Sie die Abdeckung vor der Adaptermontage ab.
- Schrauben Sie einen Fernglas-Stativadapter mit 1/4-Zoll-Gewinde (DIN 4503-1) an und befestigen Sie ihn anschließend auf einem stabilen Stativ. Adapter und Stativ sind nicht im Lieferumfang enthalten.
- Prüfen Sie die Stabilität der Befestigung. Ziehen Sie sie nicht gewaltsam fest. Setzen Sie nach Abnahme des Adapters die Abdeckung (10) wieder auf.

REINIGUNG UND WARTUNG

- Entfernen Sie Staub von den Linsen mit einem Fotoblasbalg oder einem Optikpinsel. Reiben Sie verschmutztes Glas nicht trocken ab.
- Reinigen Sie das Glas mit einem sauberen Optik-Mikrofasertuch, gegebenenfalls mit Linsenreiniger angefeuchtet. Sprühen Sie keine Flüssigkeit direkt auf das Glas.
- Wischen Sie das Gehäuse mit einem weichen Tuch ab. Verwenden Sie keine Lösungsmittel oder Scheuermittel.
- Lassen Sie das Fernglas bei Beschlagen bei Raumtemperatur trocknen. Erwärmen Sie es nicht direkt.

LAGERUNG UND TRANSPORT

- Setzen Sie nach Gebrauch die Kappen (7, 8) auf und legen Sie das Fernglas in die Tasche (9). Schützen Sie es vor Stößen.
- Lagern Sie es trocken und vor Sonnenlicht geschützt. Lassen Sie ein feuchtes Fernglas nicht längere Zeit in einer geschlossenen Tasche.

TECHNISCHE DATEN

PARAMETER	WERT
Vergrößerung	10–30x
Objektivdurchmesser	50 mm
Stativgewinde	1/4 (DIN 4503-1)

Die “GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa mit Sitz in Warschau, ul. Pograniczna 2/4 (nachfolgend “GTX Poland”), weist darauf hin, dass sämtliche Urheberrechte am Inhalt dieser Anleitung (nachfolgend “Anleitung”), insbesondere an ihrem Text, den enthaltenen Fotografien, Schaubildern, Zeichnungen sowie an ihrer Gestaltung, ausschließlich GTX Poland zustehen und gemäß dem Gesetz vom 4. Februar 1994 über das Urheberrecht und verwandte Schutzrechte (Gesetzblatt 2006 Nr. 90, Pos. 631 in der jeweils geltenden Fassung) rechtlich geschützt sind. Das Kopieren, Bearbeiten, Veröffentlichen oder Ändern der gesamten Anleitung oder einzelner Bestandteile zu gewerblichen Zwecken ohne schriftliche Zustimmung von GTX Poland ist strengstens untersagt und kann zivil- und strafrechtliche Folgen haben.

(ru)

ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНЫХ ИНСТРУКЦИЙ

Бинокль с переменным увеличением 10–30×50

63-192

ВНИМАНИЕ: ПЕРЕД НАЧАЛОМ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ БИНОКЛЯ ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧТИТЕ НАСТОЯЩУЮ ИНСТРУКЦИЮ И СОХРАНИТЕ ЕЕ ДЛЯ ДАЛЬНЕЙШЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ.

ПОДРОБНЫЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! НИКОГДА НЕ СМОТРИТЕ ЧЕРЕЗ БИНОКЛЬ НЕПОСРЕДСТВЕННО НА СОЛНЦЕ ИЛИ РЯДОМ С НИМ. ЭТО МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К НЕОБРАТИМОМУ ПОВРЕЖДЕНИЮ ЗРЕНИЯ!

- Не направляйте бинокль на Солнце (в том числе во время затмения), мощные источники света или лазеры.
- Не оставляйте бинокль без защитных крышек на солнце. Линзы могут фокусировать свет, вызывая нагрев или воспламенение.
- Бинокль не является игрушкой. Дети могут использовать его только под присмотром взрослых. Держите ремень и упаковку вдали от маленьких детей.
- Не смотрите через бинокль во время вождения, перехода дороги, движения по лестнице или в других опасных местах.
- Перед использованием проверяйте линзы, корпус и крепление ремня. Не используйте поврежденный бинокль.
- Не разбирайте бинокль и не пытайтесь самостоятельно ремонтировать оптическую систему. Не регулируйте детали с применением силы.
- Берегите от ударов, песка, дождя, влаги и высоких температур. Не погружайте бинокль в воду.

ОПИСАНИЕ ЭЛЕМЕНТОВ

1. Окуляр с регулируемым наглазником.
2. Кольцо диоптрийной коррекции у левого окуляра (+ / –).
3. Кольцо с рычагом изменения увеличения ZOOM (10–30×).
4. Центральное колесо фокусировки.
5. Ремень для переноски и его крепежная пряжка.
6. Объектив бинокля (диаметр 50 мм).
7. Защитные крышки объективов.
8. Защитные крышки окуляров.
9. Сумка для переноски с плечевым ремнем.
10. Крышка гнезда штатива (на центральной оси бинокля).

НАЗНАЧЕНИЕ УСТРОЙСТВА

Бинокль 63-192 предназначен для наблюдения за удаленными объектами, пейзажами и природой при дневном свете. Предусмотрена регулировка увеличения, фокусировки, расстояния между трубами и диоптрий. Не предназначен для наблюдения Солнца.

ПОДГОТОВКА К ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

Установка ремня и снятие крышек

- Убедитесь, что концы ремня (5) пропущены через держатели и закреплены в пряжках. Перед подвешиванием проверьте крепление.
- Перед наблюдением снимите крышки объективов (7) и окуляров (8). Положите их в чистое место.
- После использования наденьте крышки и положите бинокль в сумку (9).

Установка межзрачкового расстояния

- Разведите или сведите трубы на центральном шарнире, пока через оба окуляра (1) не увидите одно изображение без двоения.

Регулировка наглазников

- Установите наглазники (1) по меткам UP / DOWN. Пользователям очков может потребоваться более низкое положение.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ БИНОКЛЯ

Фокусировка и коррекция диоптрий

- Установите увеличение 10× кольцом (3) и выберите удаленный неподвижный объект. Никогда не направляйте бинокль на Солнце.
- Закройте левый глаз или прикройте левый объектив. Правым глазом настройте резкость центральным колесом (4).
- Закройте правый глаз или прикройте правый объектив. Левым глазом настройте резкость кольцом диоптрий (2).
- Смотрите обоими глазами. При последующем изменении расстояния наблюдения используйте преимущественно колесо (4).

Изменение увеличения

- Перемещайте рычаг ZOOM (3) в диапазоне 10–30×. Не пытайтесь вывести его за крайние положения.
- После изменения увеличения при необходимости настройте резкость колесом (4). При 30× изображение сильнее подвержено дрожанию.

КРЕПЛЕНИЕ НА ШТАТИВЕ

- Под крышкой (10) спереди центрального шарнира находится штативная резьба. Перед установкой адаптера открутите крышку.

- Прикрутите адаптер для бинокля с резьбой 1/4 дюйма (DIN 4503-1), затем закрепите его на устойчивом штативе. Адаптер и штатив не входят в комплект.
- Проверьте устойчивость крепления. Не затягивайте с чрезмерным усилием. После снятия адаптера установите крышку (10).

ЧИСТКА И ОБСЛУЖИВАНИЕ

- Удаляйте пыль с линз фотографической грушей или кисточкой для оптики. Не протирайте загрязненное стекло насухо.
- Очищайте стекло чистой салфеткой из микрофибры для оптики, при необходимости смоченной средством для линз. Не распыляйте жидкость прямо на стекло.
- Протирайте корпус мягкой тканью. Не используйте растворители или абразивные средства.
- При запотевании оставьте бинокль высохнуть при комнатной температуре. Не нагревайте непосредственно.

ХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА

- После использования наденьте крышки (7, 8) и положите бинокль в сумку (9). Берегите его от ударов.
- Храните в сухом месте вдали от солнечных лучей. Не оставляйте влажный бинокль надолго в закрытой сумке.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

ПАРАМЕТР	ЗНАЧЕНИЕ
Увеличение	10–30x
Диаметр объективов	50 mm
Штативная резьба	1/4 (DIN 4503-1)

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, зарегистрированное в Варшаве по адресу ul. Pograniczna 2/4 (далее - "GTX Poland"), сообщает, что все авторские права на содержание настоящей инструкции (далее - "Инструкция"), в том числе на ее текст, размещенные фотографии, схемы, рисунки и композицию, принадлежат исключительно GTX Poland и охраняются законом в соответствии с Законом от 4 февраля 1994 года "Об авторском праве и смежных правах" (Вестник законов 2006 г., № 90, поз. 631, с последующими изменениями). Копирование, переработка, публикация или изменение в коммерческих целях всей Инструкции либо отдельных ее элементов без письменного согласия GTX Poland строго запрещены и могут повлечь гражданскую и уголовную ответственность.

(cs)

PŘEKLAD PŮVODNÍCH POKYNŮ

Dalekohled s proměnným zvětšením 10–30×50

63-192

UPOZORNĚNÍ: PŘED POUŽITÍM DALEKOHLEDU SI POZORNĚ PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD A USCHOVEJTE JEJ PRO BUDOUCÍ POUŽITÍ.

PODROBNÉ BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY

VAROVÁNÍ! NIKDY SE DALEKOHLEDEM NEDÍVEJTE PŘÍMO DO SLUNCE ANI DO JEHO BLÍZKOSTI. MŮŽE DOJÍT K NEVRATNÉMU POŠKOZENÍ ZRAKU!

- Nemiřte dalekohledem na Slunce (ani během zatmění), silné zdroje světla nebo lasery.
- Nenechávejte dalekohled bez krytek na slunci. Čočky mohou soustředit světlo a způsobit zahřátí nebo vznícení.
- Dalekohled není hračka. Děti jej smí používat pouze pod dohledem dospělých. Popruh a obal uchovávejte mimo dosah malých dětí.
- Nedívejte se dalekohledem při řízení, přecházení silnice, chůzi po schodech ani na jiných nebezpečných místech.
- Před použitím zkontrolujte čočky, tělo a upevnění popruhu. Poškozený dalekohled nepoužívejte.
- Dalekohled nerozebírejte a sami neopravujte optický systém. Při nastavování nepoužívejte sílu.
- Chraňte před nárazy, pískem, deštěm, vlhkostí a vysokými teplotami. Neponořujte dalekohled do vody.

POPIS SOUČÁSTÍ

1. Okulár s nastavitelnou očnicí.
2. Kroužek dioptrické korekce u levého okuláru (+ / –).
3. Kroužek s páčkou nastavení zvětšení ZOOM (10–30×).
4. Centrální ostřicí kolečko.
5. Nosný popruh a jeho upevňovací přezka.
6. Objektiv dalekohledu (průměr 50 mm).
7. Ochranné krytky objektivů.
8. Ochranné krytky okulárů.
9. Přepravní brašna s ramenním popruhem.
10. Kryt závitu pro stativ (na středové ose dalekohledu).

URČENÍ ZAŘÍZENÍ

Dalekohled 63-192 je určen k pozorování vzdálených předmětů, krajiny a přírody za denního světla. Umožňuje nastavení zvětšení, ostření, rozestupu tubusů a dioptrií. Není určen k pozorování Slunce.

PŘÍPRAVA K POUŽITÍ

Nasazení popruhu a sejmutí krytek

- Zkontrolujte, zda jsou konce popruhu (5) protaženy držáky a zajištěny přezkami. Před zavěšením zkontrolujte upevnění.
- Před pozorováním sejměte krytky objektivů (7) a okulárů (8). Odložte je na čisté místo.
- Po použití nasaďte krytky a vložte dalekohled do brašny (9).

Nastavení vzdálenosti okulárů

- Rozevřete nebo sevřete tubusy kolem středového kloubu, dokud oběma okuláry (1) neuvidíte jeden obraz bez zdvojení.

Nastavení očnic

- Nastavte očnice (1) podle značek UP / DOWN. Uživatelé brýlí mohou potřebovat nižší polohu.

POUŽÍVÁNÍ DALEKOHLEDU

Zaostřování a dioptrická korekce

- Kroužkem (3) nastavte zvětšení 10× a vyberte vzdálený nehybný objekt. Nikdy nemiřte dalekohledem na Slunce.
- Zavřete levé oko nebo zakryjte levý objektiv. Pravým okem zaostřete centrálním kolečkem (4).
- Zavřete pravé oko nebo zakryjte pravý objektiv. Levým okem zaostřete dioptrickým kroužkem (2).
- Dívejte se oběma očima. Pro pozdější změny vzdálenosti pozorování používejte především kolečko (4).

Změna zvětšení

- Posuňte páčku ZOOM (3) v rozsahu 10–30×. Nepřekračujte krajní polohy násilím.
- Po změně zvětšení podle potřeby doostřete kolečkem (4). Při 30× je obraz citlivější na chvění.

UPEVNĚNÍ NA STATIV

- Pod krytkou (10) vpředu na středovém kloubu se nachází závit stativu. Před montáží adaptéru krytku odšroubujte.
- Našroubujte adaptér pro dalekohled se závitem 1/4 palce (DIN 4503-1) a poté jej upevněte na stabilní stativ. Adaptér a stativ nejsou součástí balení.
- Zkontrolujte stabilitu upevnění. Nedotahujte násilím. Po sejmutí adaptéru nasaďte krytku (10).

ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

- Odstraňte prach z čoček fotografickým ofukovacím balónkem nebo štětečkem na optiku. Znečištěné sklo neotírejte nasucho.
- Sklo čistěte čistým hadříkem z mikrovlákna na optiku, případně navlhčeným čističem čoček. Nestříkejte kapalinu přímo na sklo.
- Tělo otírejte měkkým hadříkem. Nepoužívejte rozpouštědla ani abrazivní prostředky.
- Při zamlžení nechte dalekohled vyschnout při pokojové teplotě. Nezahřívejte jej přímo.

SKLADOVÁNÍ A PŘEPRAVA

- Po použití nasaďte krytky (7, 8) a vložte dalekohled do brašny (9). Chraňte před nárazy.
- Skladujte v suchu mimo sluneční záření. Vlhký dalekohled nenechávejte dlouho v zavřené brašně.

TECHNICKÉ ÚDAJE

PARAMETR	HODNOTA
Zvětšení	10–30x
Průměr objektivů	50 mm
Stativový závit	1/4 (DIN 4503-1)

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa se sídlem ve Varšavě, ul. Pograniczna 2/4 (dále jen "GTX Poland"), informuje, že veškerá autorská práva k obsahu tohoto návodu (dále jen "Návod"), zejména k jeho textu, obsaženým fotografiím, schématům, výkresům a jeho kompozici, náleží výhradně společnosti GTX Poland a jsou právně chráněna podle zákona ze dne 4. února 1994 o autorském právu a právech souvisejících (Sbírka zákonů 2006 č. 90, položka 631, ve znění pozdějších předpisů). Kopírování, zpracování, zveřejňování nebo upravování celého Návodu či jeho jednotlivých částí pro komerční účely bez písemného souhlasu GTX Poland je přísně zakázáno a může vést k občanskoprávní a trestní odpovědnosti.

(sk)

PREKLAD PÔVODNÝCH POKYNOV

Ďalekohľad s premenlivým zväčšením 10–30×50

63-192

UPOZORNENIE: PRED POUŽITÍM ĎALEKOHĽADU SI POZORNE PREČÍTAJTE TENTO NÁVOD A USCHOVAJTE SI HO NA ĎALŠIE POUŽITIE.

PODROBNÉ BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY

VAROVANIE! NIKDY SA ĎALEKOHĽADOM NEPOZERAJTE PRIAMO DO SLNKA ANI DO JEHO BLÍZKOSTI. MÔŽE TO SPÔSOBIŤ NEVRATNÉ POŠKODENIE ZRAKU!

- Nemierte ďalekohľadom na Slnko (ani počas zatmenia), silné zdroje svetla alebo lasery.
- Nenechávajte ďalekohľad bez krytiek na slnku. Šošovky môžu sústrediť svetlo a spôsobiť zahriatie alebo vznietenie.
- Ďalekohľad nie je hračka. Deti ho môžu používať iba pod dohľadom dospelých. Popruh a obal uchovávajte mimo dosahu malých detí.
- Nepozerajte sa ďalekohľadom pri šoférovaní, prechádzaní cez cestu, chôdzi po schodoch ani na iných nebezpečných miestach.
- Pred použitím skontrolujte šošovky, telo a upevnenie popruhu. Poškodený ďalekohľad nepoužívajte.
- Ďalekohľad nerozoberajte ani sami neopravujte optický systém. Pri nastavovaní nepoužívajte silu.
- Chráňte pred nárazmi, pieskom, dažďom, vlhkosťou a vysokými teplotami. Neponárajte ďalekohľad do vody.

OPIS SÚČASTÍ

1. Okulár s nastaviteľnou očnicou.
2. Krúžok dioptrickej korekcie pri ľavom okulári (+ / –).
3. Krúžok s páčkou na nastavenie zväčšenia ZOOM (10–30×).
4. Centrálne zaostrovacie koliesko.
5. Nosný popruh a jeho upevňovacia pracka.
6. Objektív ďalekohľadu (priemer 50 mm).
7. Ochranné krytky objektívov.
8. Ochranné krytky okulárov.
9. Prepravná taška s ramenným popruhom.
10. Kryt závitu na statív (na stredovej osi ďalekohľadu).

URČENIE ZARIADENIA

Ďalekohľad 63-192 je určený na pozorovanie vzdialených objektov, krajiny a prírody pri dennom svetle. Umožňuje nastavenie zväčšenia, zaostrenia, rozstupu tubusov a dioptrií. Nie je určený na pozorovanie Slnka.

PRÍPRAVA NA POUŽITIE

Nasadenie popruhu a odstránenie krytiek

- Uistite sa, že konce popruhu (5) sú prevlečené držiakmi a zaistené prackami. Pred zavesením skontrolujte upevnenie.
- Pred pozorovaním odstráňte krytky objektívov (7) a okulárov (8). Odložte ich na čisté miesto.
- Po použití nasaďte krytky a vložte ďalekohľad do tašky (9).

Nastavenie vzdialenosti okulárov

- Roztiahnite alebo zložte tubusy v stredovom kĺbe, až kým cez obidva okuláre (1) neuvidíte jeden nezdvojený obraz.

Nastavenie očných mušlí

- Nastavte očnice (1) podľa značiek UP / DOWN. Používatelia okuliarov môžu potrebovať nižšie nastavenie.

POUŽÍVANIE ĎALEKOHĽADU

Zaostrovanie a dioptrická korekcia

- Krúžkom (3) nastavte zväčšenie 10× a vyberte vzdialený nehybný objekt. Nikdy nemierte ďalekohľadom na Slnko.
- Zatvorte ľavé oko alebo zakryte ľavý objektív. Pravým okom zaostrite centrálnym kolieskom (4).
- Zatvorte pravé oko alebo zakryte pravý objektív. Ľavým okom zaostrite dioptrickým krúžkom (2).
- Pozerajte sa oboma očami. Pri neskoršej zmene vzdialenosti pozorovania používajte najmä koliesko (4).

Zmena zväčšenia

- Posúvajte páčku ZOOM (3) v rozsahu 10–30×. Neprekračujte krajné polohy násilím.
- Po zmene zväčšenia podľa potreby doostrite kolieskom (4). Pri 30× je obraz citlivejší na chvenie.

UPEVNENIE NA STATÍV

- Pod krytom (10) vpredu na stredovom kĺbe sa nachádza závit statívu. Pred montážou adaptéra kryt odskrutkujte.
- Naskrutkujte adaptér na ďalekohľad so závitom 1/4 palca (DIN 4503-1) a potom ho upevnite na stabilný statív. Adaptér a statív nie sú súčasťou balenia.
- Skontrolujte stabilitu upevnenia. Nedoťahujte násilím. Po odstránení adaptéra nasaďte kryt (10).

ČISTENIE A ÚDRŽBA

- Prach zo šošoviek odstráňte fotografickým ofukovacím balónikom alebo štetcom na optiku. Znečistené sklo neotierajte nasucho.
- Sklo čistite čistou handričkou z mikrovlákna na optiku, prípadne navlhčenou čističom šošoviek. Nestriekajte kvapalinu priamo na sklo.
- Telo utierajte mäkkou handričkou. Nepoužívajte rozpúšťadlá ani abrazívne prostriedky.
- Pri zahmlení nechajte ďalekohľad vyschnúť pri izbovej teplote. Nezohrievajte ho priamo.

SKLADOVANIE A PREPRAVA

- Po použití nasaďte krytky (7, 8) a vložte ďalekohľad do tašky (9). Chráňte pred nárazmi.
- Skladujte na suchom mieste mimo slnka. Vlhký ďalekohľad nenechávajte dlho v uzavretej taške.

TECHNICKÉ ÚDAJE

PARAMETER	HODNOTA
Zväčšenie	10–30x
Priemer objektívov	50 mm
Závit statívu	1/4 (DIN 4503-1)

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa so sídlom vo Varšave, ul. Pograniczna 2/4 (ďalej len "GTX Poland"), informuje, že všetky autorské práva k obsahu tohto návodu (ďalej len "Návod"), najmä k jeho textu, obsiahnutým fotografiám, schémam, výkresom a jeho kompozícii, patria výhradne spoločnosti GTX Poland a sú právne chránené podľa zákona zo 4. februára 1994 o autorskom práve a súvisiacich právach (Zbierka zákonov 2006 č. 90, položka 631, v znení neskorších predpisov). Kopírovanie, spracovanie, zverejňovanie alebo upravovanie celého Návodu či jeho jednotlivých častí na komerčné účely bez písomného súhlasu GTX Poland je prísne zakázané a môže viesť k občianskoprávnej a trestnoprávnej zodpovednosti.

(hr)

PRIJEVOD ORIGINALNIH UPUTSTAVA

Dalekozor s promjenjivim povećanjem 10–30×50

63-192

POZOR: PRIJE UPORABE DALEKOZORA PAŽLJIVO PROČITAJTE OVE UPUTE I SAČUVAJTE IH ZA BUDUĆU UPORABU.

DETALJNE SIGURNOSNE UPUTE

UPOZORENJE! NIKADA NE GLEDAJTE DALEKOZOROM IZRAVNO U SUNCE ILI U NJEGOVU BLIZINU. TO MOŽE UZROKOVATI NEPOVRATNO OŠTEĆENJE VIDA!

- Ne usmjeravajte dalekozor prema Suncu (ni tijekom pomrčine), snažnim izvorima svjetlosti ili laserima.
- Ne ostavljajte dalekozor bez zaštitnih poklopaca na suncu. Leće mogu koncentrirati svjetlost i uzrokovati zagrijavanje ili paljenje.
- Dalekozor nije igračka. Djeca ga smiju koristiti samo uz nadzor odraslih. Držite remen i ambalažu izvan dohvata male djece.
- Ne gledajte kroz dalekozor tijekom vožnje, prelaska ceste, hodanja po stubama ili na drugim opasnim mjestima.
- Prije uporabe provjerite leće, kućište i pričvršćenje remena. Ne koristite oštećeni dalekozor.
- Ne rastavljajte dalekozor i ne popravljajte sami optički sustav. Nemojte silom podešavati dijelove.
- Zaštitite od udaraca, pijeska, kiše, vlage i visokih temperatura. Ne uranjajte dalekozor u vodu.

OPIS DIJELOVA

1. Okular s podesivom očnom školjkom.
2. Prsten za korekciju dioptrije uz lijevi okular (+ / –).
3. Prsten s ručicom za podešavanje povećanja ZOOM (10–30×).
4. Središnji kotačić za izoštravanje.
5. Remen za nošenje i pričvrsna kopča.
6. Objektiv dalekozora (promjer 50 mm).
7. Zaštitni poklopci objektiva.
8. Zaštitni poklopci okulara.
9. Torba za nošenje s remenom za rame.
10. Poklopac priključka za stativ (na središnjoj osi dalekozora).

NAMJENA UREĐAJA

Dalekozor 63-192 namijenjen je promatranju udaljenih predmeta, krajolika i prirode pri dnevnom svjetlu. Omogućuje podešavanje povećanja, fokusa, razmaka cijevi i dioptrije. Nije namijenjen promatranju Sunca.

PRIPREMA ZA UPORABU

Postavljanje remena i skidanje poklopaca

- Provjerite jesu li krajevi remena (5) provučeni kroz držače i učvršćeni kopčama. Prije nošenja provjerite pričvršćenje.
- Prije promatranja skinite poklopce objektiva (7) i okulara (8). Odložite ih na čisto mjesto.
- Nakon uporabe vratite poklopce i spremite dalekozor u torbu (9).

Podešavanje međuzjeničnog razmaka

- Raširite ili približite cijevi oko središnjeg zgloba dok kroz oba okulara (1) ne vidite jednu, neudvostručenu sliku.

Podešavanje očnih školjki

- Podesite očne školjke (1) prema oznakama UP / DOWN. Osobama s naočalama može odgovarati niži položaj.

UPORABA DALEKOZORA

Izoštravanje i korekcija dioptrije

- Prstenom (3) postavite povećanje 10× i odaberite udaljeni nepomični predmet. Nikad ne usmjeravajte dalekozor u Sunce.
- Zatvorite lijevo oko ili prekrijte lijevi objektiv. Desnim okom izoštrite sliku središnjim kotačićem (4).
- Zatvorite desno oko ili prekrijte desni objektiv. Lijevim okom izoštrite sliku dioptrijskim prstenom (2).
- Gledajte s oba oka. Za naknadne promjene udaljenosti promatranja prvenstveno koristite kotačić (4).

Promjena povećanja

- Pomaknite ručicu ZOOM (3) u rasponu 10–30×. Ne pokušavajte prijeći krajnje položaje.
- Nakon promjene povećanja po potrebi ponovno izoštrite sliku kotačićem (4). Pri 30× slika je osjetljivija na podrhtavanje.

POSTAVLJANJE NA STATIV

- Ispod poklopca (10) na prednjem dijelu središnjeg zgloba nalazi se navoj za stativ. Prije postavljanja adaptera odvrnite poklopac.
- Pričvrstite adapter za dalekozor s navojem 1/4 inča (DIN 4503-1), a zatim ga postavite na stabilan stativ. Adapter i stativ nisu uključeni.
- Provjerite stabilnost spoja. Ne pritežite prekomjernom silom. Nakon uklanjanja adaptera vratite poklopac (10).

ČIŠĆENJE I ODRŽAVANJE

- Uklonite prašinu s leća fotografskom puhalicom ili četkicom za optiku. Ne trljajte prljavo staklo na suho.
- Staklo čistite čistom krpom od mikrovlakana za optiku, po potrebi navlaženom sredstvom za leće. Ne prskajte tekućinu izravno na staklo.
- Kućište obrišite mekom krpom. Ne koristite otapala ni abrazivna sredstva.
- Ako se stakla zamagle, ostavite dalekozor da se osuši na sobnoj temperaturi. Nemojte ga izravno zagrijavati.

SKLADIŠTENJE I PRIJEVOZ

- Nakon uporabe stavite poklopce (7, 8) i spremite dalekozor u torbu (9). Zaštitite od udaraca.
- Čuvajte na suhom mjestu izvan dosega sunca. Vlažan dalekozor nemojte dugo ostavljati u zatvorenoj torbi.

TEHNIČKI PODACI

PARAMETAR	VRIJEDNOST
Povećanje	10–30x
Promjer objektiva	50 mm
Navoj za stativ	1/4 (DIN 4503-1)

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa sa sjedištem u Varšavi, ul. Pograniczna 2/4 (dalje u tekstu: "GTX Poland"), obavještava da sva autorska prava na sadržaj ovih uputa (dalje u tekstu: "Upute"), uključujući, među ostalim, njihov tekst, fotografije, sheme, crteže i kompoziciju, pripadaju isključivo društvu GTX Poland i pravno su zaštićena u skladu sa Zakonom od 4. veljače 1994. o autorskom pravu i srodnim pravima (Službeni list 2006., br. 90, stavka 631, s naknadnim izmjenama). Kopiranje, obrada, objavljivanje ili mijenjanje u komercijalne svrhe cijelih Uputa ili njihovih pojedinih elemenata bez pisanog pristanka društva GTX Poland strogo je zabranjeno i može dovesti do građanske i kaznene odgovornosti.

(lt)

ORIGINALŲ INSTRUKCIJŲ VERTIMAS

Žiūronai su reguliuojamu didinimu 10–30×50

63-192

DĖMESIO: PRIEŠ NAUDODAMI ŽIŪRONUS ATIDŽIAI PERSKAITYKITE ŠIĄ INSTRUKCIJĄ IR IŠSAUGOKITE JĄ ATEIČIAI.

IŠSAMIOS SAUGOS TAISYKLĖS

ĮSPĖJIMAS! NIEKADA NEŽIŪRĖKITE PRO ŽIŪRONUS TIESIAI Į SAULĘ AR ŠALIA JOS. TAI GALI NEGRĮŽTAMAI PAŽEISTI REGĖJIMĄ!

- Nenukreipkite žiūronų į Saulę (net per užtemimą), stiprius šviesos šaltinius arba lazerius.
- Nepalikite žiūronų be apsauginių dangtelių saulėje. Lęšiai gali sutelkti šviesą ir sukelti kaitimą arba užsidegimą.
- Žiūronai nėra žaislas. Vaikai gali jais naudotis tik prižiūrimi suaugusiųjų. Dirželį ir pakuotę laikykite atokiau nuo mažų vaikų.
- Nežiūrėkite pro žiūronus vairuodami, eidami per kelią, lipdami laiptais ar kitose pavojingose vietose.
- Prieš naudojimą patikrinkite lęšius, korpusą ir dirželio tvirtinimą. Nenaudokite pažeistų žiūronų.
- Neardykite žiūronų ir nebandykite patys taisyti optinės sistemos. Nesukite reguliatorių per jėgą.
- Saugokite nuo smūgių, smėlio, lietaus, drėgmės ir aukštos temperatūros. Nenardinkite žiūronų į vandenį.

DALIŲ APRAŠYMAS

1. Okuliaras su reguliuojama akies taurele.
2. Dioptrijų koregavimo žiedas prie kairiojo okuliaro (+ / –).
3. Žiedas su ZOOM didinimo reguliavimo svirtimi (10–30×).
4. Centrinis fokusavimo ratukas.
5. Nešiojimo dirželis ir jo tvirtinimo sagtis.
6. Žiūronų objektyvas (skersmuo 50 mm).
7. Apsauginiai objektyvų dangteliai.
8. Apsauginiai okuliarų dangteliai.
9. Transportavimo krepšys su peties dirželiu.
10. Trikojo lizdo dangtelis (ties centrine žiūronų ašimi).

PASKIRTIS

Žiūronai 63-192 skirti stebėti tolimus objektus, kraštovaizdžius ir gamtą dienos šviesoje. Galima reguliuoti didinimą, fokusavimą, vamzdžių atstumą ir dioptrijas. Žiūronai neskirti Saulei stebėti.

PARUOŠIMAS NAUDOTI

Dirželio pritvirtinimas ir dangtelių nuėmimas

- Įsitikinkite, kad dirželio (5) galai perverti per laikiklius ir užfiksuoti sagtimis. Prieš pakabindami patikrinkite tvirtinimą.
- Prieš stebėjimą nuimkite objektyvų (7) ir okuliarų (8) dangtelius. Padėkite juos švarioje vietoje.
- Po naudojimo uždėkite dangtelius ir įdėkite žiūronus į krepšį (9).

Atstumo tarp okuliarų reguliavimas

- Skėskite arba glauskite vamzdžius per centrinį lankstą, kol abiem okuliarais (1) matysite vieną nesudvigubintą vaizdą.

Akių taurelių reguliavimas

- Reguliuokite akių taureles (1) pagal UP / DOWN žymas. Nešiojantiems akinius gali reikėti žemesnės padėties.

ŽIŪRONŲ NAUDOJIMAS

Fokusavimas ir dioptrijų korekcija

- Žiedu (3) nustatykite 10× didinimą ir pasirinkite tolimą nejudantį objektą. Niekada nenukreipkite žiūronų į Saulę.
- Užmerkite kairę akį arba uždenkite kairįjį objektyvą. Dešine akimi fokusuokite centriniu ratuku (4).
- Užmerkite dešinę akį arba uždenkite dešinįjį objektyvą. Kaire akimi fokusuokite dioptrijų žiedu (2).
- Žiūrėkite abiem akimis. Vėliau keičiant stebėjimo atstumą daugiausia naudokite ratuką (4).

Didinimo keitimas

- Judinkite ZOOM svirtį (3) 10–30× ribose. Nespauskite jos už kraštinių padėčių.
- Pakeitę didinimą prireikus iš naujo sufokusuokite ratuku (4). Esant 30× didinimui vaizdas jautresnis drebėjimui.

TVIRTINIMAS PRIE TRIKOJO

- Po dangteliu (10) priekinėje centrinio lanksto dalyje yra trikojo sriegis. Prieš montuodami adapterį atsukite dangtelį.
- Prisukite žiūronų adapterį su 1/4 colio sriegiu (DIN 4503-1) ir pritvirtinkite prie stabilaus trikojo. Adapteris ir trikojis nepridedami.

- Patikrinkite tvirtinimo stabilumą. Neveržkite per stipriai. Nuėmę adapterį uždėkite dangtelį (10).

VALYMAS IR PRIEŽIŪRA

- Pašalinkite dulkes nuo lęšių fotografiniu pūtikliu arba optikos šepetėliu. Netrinkite nešvaraus stiklo sausai.
- Valykite stiklą švaria optikos mikropluošto šluoste, prireikus sudrėkinta lęšių valikliu. Nepurkškite skysčio tiesiai ant stiklo.
- Korpusą valykite minkšta šluoste. Nenaudokite tirpiklių ar abrazyvinių valiklių.
- Aprasojus palikite žiūronus išdžiūti kambario temperatūroje. Nekaitinkite jų tiesiogiai.

LAIKYMAS IR TRANSPORTAVIMAS

- Po naudojimo uždėkite dangtelius (7, 8) ir įdėkite žiūronus į krepšį (9). Saugokite nuo smūgių.
- Laikykite sausoje vietoje atokiau nuo saulės. Drėgnų žiūronų ilgai nelaikykite uždarame krepšyje.

TECHNINIAI DUOMENYS

PARAMETRAS	VERTĖ
Didinimas	10–30x
Objektyvų skersmuo	50 mm
Trikojo sriegis	1/4 (DIN 4503-1)

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, kurios buveinė yra Varšuvoje, ul. Pograniczna 2/4 (toliau - "GTX Poland"), informuoja, kad visos autorių teisės į šios instrukcijos (toliau - "Instrukcija") turinį, įskaitant jos tekstą, joje pateiktas nuotraukas, schemas, brėžinius ir kompoziciją, priklauso tik GTX Poland ir yra saugomos pagal 1994 m. vasario 4 d. Autorių teisių ir gretutinių teisių įstatymą (2006 m. Įstatymų leidinys Nr. 90, poz. 631, su vėlesniais pakeitimais). Kopijuoti, apdoroti, skelbti ar komerciniais tikslais keisti visą Instrukciją arba atskirus jos elementus be raštiško GTX Poland sutikimo griežtai draudžiama; už tai gali kilti civilinė ir baudžiamoji atsakomybė.

(lv)

ORIĢINĀLO INSTRUKCIJU TULKOJUMS

Binoklis ar maināmu palielinājumu 10–30×50

63-192

UZMANĪBU: PIRMS BINOKĻA LIETOŠANAS RŪPĪGI IZLASIET ŠO INSTRUKCIJU UN SAGLABĀJIET TO TURPMĀKAI LIETOŠANAI.

DETALIZĒTI DROŠĪBAS NOTEIKUMI

BRĪDINĀJUMS! NEKAD NESKATIETIES CAUR BINOKLI TIEŠI SAULĒ VAI TĀS TUVUMĀ. TAS VAR RADĪT NEATGRIEZENISKUS REDZES BOJĀJUMUS!

- Nevērsiet binokli pret Sauli (arī aptumsuma laikā), spilgtiem gaismas avotiem vai lāzeriem.
- Neatstājiet binokli bez aizsargvāciņiem saulē. Lēcas var koncentrēt gaismu un izraisīt sakaršanu vai aizdegšanos.
- Binoklis nav rotaļlieta. Bērni to drīkst lietot tikai pieaugušo uzraudzībā. Turiet siksnu un iepakojumu prom no maziem bērniem.
- Neskatieties binoklī, vadot transportlīdzekli, šķērsojot ceļu, ejot pa kāpnēm vai citās bīstamās vietās.
- Pirms lietošanas pārbaudiet lēcas, korpusu un siksnas stiprinājumu. Nelietojiet bojātu binokli.
- Neizjauciet binokli un neměģiniet paši remontēt optisko sistēmu. Neregulējiet detaļas ar spēku.
- Sargājiet no triecieniem, smiltīm, lietus, mitruma un augstas temperatūras. Neiegremdējiet binokli ūdenī.

DAĻU APRAKSTS

1. Okulārs ar regulējamu acu uzliku.
2. Dioptriju korekcijas gredzens pie kreisā okulāra (+ / –).
3. Gredzens ar ZOOM palielinājuma regulēšanas sviru (10–30×).
4. Centrālais fokusēšanas ritenis.
5. Pārnēsāšanas siksna ar stiprinājuma sprādzi.
6. Binokļa objektīvs (diametrs 50 mm).
7. Objektīvu aizsargvāciņi.
8. Okulāru aizsargvāciņi.
9. Pārnēsāšanas soma ar plecu siksnu.
10. Statīva ligzdas vāks (uz binokļa centrālās ass).

PAREDZĒTAIS LIETOJUMS

Binoklis 63-192 ir paredzēts tālu objektu, ainavu un dabas novērošanai dienasgaismā. Var regulēt palielinājumu, fokusu, tubusu atstatumu un dioptrijas. Tas nav paredzēts Saules novērošanai.

SAGATAVOŠANA LIETOŠANAI

Siksnas piestiprināšana un vāciņu noņemšana

- Pārliecinieties, ka siksnas (5) gali ievērti turētājos un nostiprināti sprādzēs. Pirms pakāršanas pārbaudiet stiprinājumu.
- Pirms novērošanas noņemiet objektīvu (7) un okulāru (8) vāciņus. Novietojiet tos tīrā vietā.
- Pēc lietošanas uzlieciet vāciņus un ievietojiet binokli somā (9).

Attāluma starp okulāriem iestatīšana

- Atveriet vai aizveriet tubusus ap centrālo eņģi, līdz abos okulāros (1) redzams viens, nedubultots attēls.

Acu uzliku regulēšana

- Regulējiet acu uzlikas (1) atbilstoši UP / DOWN atzīmēm. Briļļu lietotājiem var būt vajadzīgs zemāks stāvoklis.

BINOKĻA LIETOŠANA

Fokusēšana un dioptriju korekcija

- Ar gredzenu (3) iestatiet 10× un izvēlieties tālu nekustīgu objektu. Nekad nevērsiet binokli pret Sauli.
- Aizveriet kreiso aci vai aizsedziet kreiso objektīvu. Ar labo aci fokusējiet, izmantojot centrālo riteni (4).
- Aizveriet labo aci vai aizsedziet labo objektīvu. Ar kreiso aci fokusējiet, izmantojot dioptriju gredzenu (2).
- Skatieties ar abām acīm. Vēlākām novērošanas attāluma izmaiņām galvenokārt izmantojiet riteni (4).

Palielinājuma maiņa

- Pārvietojiet ZOOM sviru (3) diapazonā 10–30×. Neměģiniet pārsniegt galējās pozīcijas.
- Pēc palielinājuma maiņas vajadzības gadījumā noregulējiet fokusu ar riteni (4). Pie 30× attēls ir jutīgāks pret trīci.

UZSTĀDĪŠANA UZ STATĪVA

- Zem vāka (10) centrālās eņģes priekšpusē atrodas statīva vītne. Pirms adaptera uzstādīšanas noskrūvējiet vāku.
- Pieskrūvējiet binokļa adapteri ar 1/4 collas vītni (DIN 4503-1) un nostipriniet uz stabila statīva. Adapteris un statīvs nav iekļauti komplektā.
- Pārbaudiet stiprinājuma stabilitāti. Nepievelciet ar pārmērīgu spēku. Pēc adaptera noņemšanas uzlieciet vāku (10).

TĪRĪŠANA UN APKOPE

- Noņemiet putekļus no lēcām ar fotogrāfisko gaisa pūtēju vai optikas otiņu. Neberzējiet netīru stiklu sausā veidā.
- Tīriet stiklu ar tīru optikas mikrošķiedras drānu, vajadzības gadījumā samitrinātu ar lēcu tīrītāju. Neizsmidziniet šķidrumu tieši uz stikla.
- Noslaukiet korpusu ar mīkstu drānu. Nelietojiet šķīdinātājus vai abrazīvus līdzekļus.
- Ja binoklis aizsvīst, ļaujiet tam izžūt istabas temperatūrā. Nesildiet to tieši.

UZGLABĀŠANA UN TRANSPORTĒŠANA

- Pēc lietošanas uzlieciet vāciņus (7, 8) un ievietojiet binokli somā (9). Sargājiet no triecieniem.
- Uzglabājiet sausā vietā ārpus saules gaismas. Neatstājiet mitru binokli ilgi slēgtā somā.

TEHNISKIE DATI

PARAMETRS	VĒRTĪBA
Palielinājums	10–30x
Objektīvu diametrs	50 mm
Statīva vītne	1/4 (DIN 4503-1)

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, kuras juridiskā adrese ir Varšavā, ul. Pograniczna 2/4 (turpmāk - "GTX Poland"), informē, ka visas autortiesības uz šīs instrukcijas (turpmāk - "Instrukcija") saturu, tostarp tās tekstu, tajā ievietotajām fotogrāfijām, shēmām, zīmējumiem un kompozīciju, pieder tikai GTX Poland un ir juridiski aizsargātas saskaņā ar 1994. gada 4. februāra likumu par autortiesībām un blakustiesībām (2006. gada Likumu Vēstnesis Nr. 90, 631. pozīcija, ar turpmākiem grozījumiem). Visas Instrukcijas vai atsevišķu tās elementu kopēšana, apstrāde, publicēšana vai pārveidošana komerciālos nolūkos bez GTX Poland rakstiskas piekrišanas ir stingri aizliegta un var izraisīt civiltiesisku un kriminālatbildību.

(sl)

PREVAJANJE IZVIRNIH NAVODIL

Daljnogled z nastavljivo povečavo 10–30×50

63-192

POZOR: PRED UPORABO DALJNOGLEDA NATANČNO PREBERITE TA NAVODILA IN JIH SHRANITE ZA POZNEJŠO UPORABO.

PODROBNA VARNOSTNA NAVODILA

OPOZORILO! NIKOLI NE GLEJTE Z DALJNOGLEDOM NEPOSREDNO V SONCE ALI V NJEGOVO BLIŽINO. TO LAHKO POVZROČI NEPOPRAVLJIVO OKVARO VIDA!

- Daljnogleda ne usmerjajte proti Soncu (niti med mrkom), močnim virom svetlobe ali laserjem.
- Daljnogleda brez zaščitnih pokrovčkov ne puščajte na soncu. Leče lahko zberejo svetlobo ter povzročijo segrevanje ali vžig.
- Daljnogled ni igrača. Otroci ga smejo uporabljati samo pod nadzorom odraslih. Pas in embalažo hranite zunaj dosega majhnih otrok.
- Skozi daljnogled ne glejte med vožnjo, prečkanjem ceste, hojo po stopnicah ali na drugih nevarnih mestih.
- Pred uporabo preverite leče, ohišje in pritrditev pasu. Poškodovanega daljnogleda ne uporabljajte.
- Daljnogleda ne razstavljajte in ne popravljajte optičnega sistema sami. Nastavitev ne izvajajte na silo.
- Zaščitite ga pred udarci, peskom, dežjem, vlago in visokimi temperaturami. Ne potapljajte ga v vodo.

OPIS SESTAVNIH DELOV

1. Okular z nastavljivo očesno školjko.
2. Obroč za nastavitev dioptrije pri levem okularju (+ / –).
3. Obroč z ročico za nastavitev povečave ZOOM (10–30×).
4. Osrednji gumb za ostrenje.
5. Nosilni pas in pritrdilna zaponka.
6. Objektiv daljnogleda (premer 50 mm).
7. Zaščitna pokrovčka objektivov.
8. Zaščitna pokrovčka okularjev.
9. Torba za prenašanje z ramenskim pasom.
10. Pokrov priključka za stojalo (na sredinski osi daljnogleda).

NAMENSKA UPORABA

Daljnogled 63-192 je namenjen opazovanju oddaljenih predmetov, pokrajin in narave pri dnevni svetlobi. Omogoča nastavljanje povečave, ostrine, razmika cevi in dioptrije. Ni namenjen opazovanju Sonca.

PRIPRAVA NA UPORABO

Namestitev pasu in odstranitev pokrovčkov

- Prepričajte se, da sta konca pasu (5) napeljana skozi držala in pritrjena z zaponkama. Pred obešanjem preverite pritrditev.
- Pred opazovanjem odstranite pokrovčka objektivov (7) in okularjev (8). Odložite ju na čisto mesto.
- Po uporabi namestite pokrovčke in daljnogled položite v torbo (9).

Nastavitev medzenične razdalje

- Cevi razmaknite ali približajte okoli sredinskega tečaja, dokler skozi oba okularja (1) ne vidite ene same, nepodvojene slike.

Nastavljanje očesnih školjk

- Nastavite očesni školjki (1) glede na oznaki UP / DOWN. Uporabniki očal morda potrebujejo nižjo nastavitev.

UPORABA DALJNOGLEDA

Ostrenje in dioptrijska korekcija

- Z obročem (3) nastavite povečavo 10× in izberite oddaljen mirujoč predmet. Daljnogleda nikoli ne usmerjajte v Sonce.
- Zaprite levo oko ali zakrijte levi objektiv. Z desnim očesom izostrite z osrednjim gumbom (4).
- Zaprite desno oko ali zakrijte desni objektiv. Z levim očesom izostrite z dioptrijskim obročem (2).
- Glejte z obema očesoma. Pri poznejšem spreminjanju razdalje opazovanja uporabljajte predvsem gumb (4).

Spreminjanje povečave

- Ročico ZOOM (3) premikajte v območju 10–30×. Ne poskušajte preseči končnih položajev.
- Po spremembi povečave po potrebi znova izostrite z gumbom (4). Pri 30× je slika občutljivejša na tresljaje.

NAMESTITEV NA STOJALO

- Pod pokrovom (10) na sprednjem delu sredinskega tečaja je navoj za stojalo. Pred namestitvijo adapterja odvijte pokrov.
- Privijte adapter za daljnogled z navojem 1/4 palca (DIN 4503-1) ter ga pritrdite na stabilno stojalo. Adapter in stojalo nista priložena.
- Preverite stabilnost pritrditve. Ne privijajte na silo. Po odstranitvi adapterja namestite pokrov (10).

ČIŠČENJE IN VZDRŽEVANJE

- Prah z leč odstranite s fotografsko puhalno hruško ali čopičem za optiko. Umazanega stekla ne drgnite na suho.
- Steklo očistite s čisto optično krpo iz mikrovlaken, po potrebi navlaženo s čistilom za leče. Tekočine ne pršite neposredno na steklo.
- Ohišje obrišite z mehko krpo. Ne uporabljajte topil ali abrazivnih sredstev.
- Če se daljnogled zarosi, ga pustite, da se posuši pri sobni temperaturi. Ne segrevajte ga neposredno.

SHRANJEVANJE IN PREVOZ

- Po uporabi namestite pokrovčke (7, 8) in daljnogled položite v torbo (9). Zaščitite ga pred udarci.
- Hranite na suhem mestu stran od sonca. Vlažnega daljnogleda ne puščajte dolgo v zaprti torbi.

TEHNIČNI PODATKI

PARAMETER	VREDNOST
Povečava	10–30x
Premer objektivov	50 mm
Navoj stojala	1/4 (DIN 4503-1)

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa s sedežem v Varšavi, ul. Pograniczna 2/4 (v nadaljevanju: "GTX Poland"), obvešča, da vse avtorske pravice do vsebine teh navodil (v nadaljevanju: "Navodila"), vključno z njihovim besedilom, objavljenimi fotografijami, shemami, risbami in sestavo, pripadajo izključno družbi GTX Poland in so pravno varovane v skladu z Zakonom z dne 4. februarja 1994 o avtorski in sorodnih pravicah (Uradni list 2006, št. 90, postavka 631, s poznejšimi spremembami). Kopiranje, obdelava, objavljanje ali spreminjanje celotnih Navodil ali njihovih posameznih elementov v komercialne namene brez pisnega soglasja družbe GTX Poland je strogo prepovedano in lahko povzroči civilno in kazensko odgovornost.

(bg)

ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИТЕ ИНСТРУКЦИИ

Бинокъл с променливо увеличение 10–30×50

63-192

ВНИМАНИЕ: ПРЕДИ ДА ИЗПОЛЗВАТЕ БИНОКЪЛА, ПРОЧЕТЕТЕ ВНИМАТЕЛНО ТАЗИ ИНСТРУКЦИЯ И Я ЗАПАЗЕТЕ ЗА БЪДЕЩИ СПРАВКИ.

ПОДРОБНИ ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! НИКОГА НЕ ГЛЕДАЙТЕ С БИНОКЪЛА ДИРЕКТНО КЪМ СЛЪНЦЕТО ИЛИ БЛИЗО ДО НЕГО. ТОВА МОЖЕ ДА ПРИЧИНИ НЕОБРАТИМО УВРЕЖДАНЕ НА ЗРЕНИЕТО!

- Не насочвайте бинокъла към Слънцето (включително при затъмнение), силни източници на светлина или лазери.
- Не оставяйте бинокъла без предпазни капачки на слънце. Лещите могат да концентрират светлината и да причинят нагряване или запалване.
- Бинокълът не е играчка. Децата могат да го използват само под надзора на възрастен. Дръжте ремъка и опаковката далеч от малки деца.
- Не гледайте през бинокъла при шофиране, пресичане на път, изкачване или слизане по стълби или на други опасни места.
- Преди употреба проверете лещите, корпуса и закрепването на ремъка. Не използвайте повреден бинокъл.
- Не разглобявайте бинокъла и не ремонтирайте сами оптичната система. Не регулирайте частите със сила.
- Пазете от удари, пясък, дъжд, влага и високи температури. Не потапяйте бинокъла във вода.

ОПИСАНИЕ НА ЕЛЕМЕНТИТЕ

1. Окуляр с регулируем наочник.
2. Пръстен за диоптрична корекция до левия окуляр (+ / –).
3. Пръстен с лост за регулиране на увеличението ZOOM (10–30×).
4. Централно колело за фокусиране.
5. Ремък за носене и закрепваща катарама.
6. Обектив на бинокъла (диаметър 50 mm).
7. Предпазни капачки за обективите.
8. Предпазни капачки за окулярите.
9. Чанта за пренасяне с презрамка.
10. Капачка на гнездото за статив (на централната ос на бинокъла).

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ НА УРЕДА

Бинокълът 63-192 е предназначен за наблюдение на отдалечени обекти, пейзажи и природата на дневна светлина. Позволява настройка на увеличението, фокуса, разстоянието между тубусите и диоптрите. Не е предназначен за наблюдение на Слънцето.

ПОДГОТОВКА ЗА УПОТРЕБА

Поставяне на ремъка и сваляне на капачките

- Уверете се, че краищата на ремъка (5) са прокарани през държачите и фиксирани с катарамите. Проверете закрепването преди окачване.
- Преди наблюдение свалете капачките на обективите (7) и окулярите (8). Поставете ги на чисто място.
- След употреба поставете капачките и приберете бинокъла в чантата (9).

Регулиране на междузеничното разстояние

- Разтворете или съберете тубусите около централната панта, докато виждате едно, недвойно изображение през двата окуляра (1).

Регулиране на наочниците

- Регулирайте наочниците (1) според маркировките UP / DOWN. Хората с очила може да имат нужда от по-ниска позиция.

ИЗПОЛЗВАНЕ НА БИНОКЪЛА

Фокусиране и диоптрична корекция

- Задайте увеличение 10× с пръстена (3) и изберете отдалечен неподвижен обект. Никога не насочвайте бинокъла към Слънцето.
- Затворете лявото око или покрийте левия обектив. С дясното око фокусирайте чрез централното колело (4).
- Затворете дясното око или покрийте десния обектив. С лявото око фокусирайте чрез диоптричния пръстен (2).
- Гледайте с двете очи. При последваща промяна на разстоянието за наблюдение използвайте основно колелото (4).

Промяна на увеличението

- Премествайте лоста ZOOM (3) в диапазона 10–30×. Не го насилвайте отвъд крайните положения.
- След промяна на увеличението при необходимост настройте фокуса с колелото (4). При 30× изображението е по-чувствително към трептения.

МОНТАЖ ВЪРХУ СТАТИВ

- Под капачката (10) отпред на централната панта има резба за статив. Преди монтиране на адаптера развийте капачката.
- Завийте адаптер за бинокъл с резба 1/4 инча (DIN 4503-1), след това го закрепете към стабилен статив. Адаптерът и стативът не са включени в комплекта.
- Проверете стабилността на закрепването. Не затягайте прекомерно. След сваляне на адаптера поставете капачката (10).

ПОЧИСТВАНЕ И ПОДДРЪЖКА

- Отстранете праха от лещите с фотографска въздушна круша или четка за оптика. Не търкайте замърсеното стъкло на сухо.
- Почиствайте стъклото с чиста микрофибърна кърпа за оптика, при нужда навлажнена с препарат за лещи. Не пръскайте течност директно върху стъклото.
- Избърсвайте корпуса с мека кърпа. Не използвайте разтворители или абразивни препарати.
- При замъгляване оставете бинокъла да изсъхне при стайна температура. Не го нагрявайте директно.

СЪХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТ

- След употреба поставете капачките (7, 8) и приберете бинокъла в чантата (9). Пазете го от удари.
- Съхранявайте на сухо място далеч от слънцето. Не оставяйте влажен бинокъл дълго в затворена чанта.

ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

ПАРАМЕТЪР	СТОЙНОСТ
Увеличение	10–30x
Диаметър на обективите	50 mm
Резба за статив	1/4 (DIN 4503-1)

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa със седалище във Варшава, ul. Pograniczna 2/4 (наричано по-нататък "GTX Poland"), уведомява, че всички авторски права върху съдържанието на настоящата инструкция (наричана по-нататък "Инструкцията"), включително върху текста, поместените снимки, схеми, чертежи и композицията, принадлежат изключително на GTX Poland и са защитени съгласно Закона от 4 февруари 1994 г. за авторското право и сродните му права (Държавен вестник 2006 г., бр. 90, поз. 631, с последващи изменения). Копирането, обработването, публикуването или изменянето с търговска цел на цялата Инструкция или на отделни нейни елементи без писменото съгласие на GTX Poland е строго забранено и може да доведе до гражданска и наказателна отговорност.

(sr)

ПРЕВОД ОРИГИНАЛНИХ УПУТСТАВА

Двоглед са променљивим увећањем 10–30×50

63-192

ПАЖЊА: ПРЕ УПОТРЕБЕ ДВОГЛЕДА ПАЖЉИВО ПРОЧИТАЈТЕ ОВО УПУТСТВО И САЧУВАЈТЕ ГА ЗА БУДУЋУ УПОТРЕБУ.

ДЕТАЉНА ПРАВИЛА БЕЗБЕДНОСТИ

УПОЗОРЕЊЕ! НИКАДА НЕ ГЛЕДАЈТЕ ДВОГЛЕДОМ ДИРЕКТНО У СУНЦЕ ИЛИ У ЊЕГОВУ БЛИЗИНУ. ТО МОЖЕ ИЗАЗВАТИ НЕПОВРАТНО ОШТЕЋЕЊЕ ВИДА!

- Не усмеравајте двоглед ка Сунцу (ни током помрачења), јаким изворима светлости или ласерима.
- Не остављајте двоглед без заштитних поклопаца на сунцу. Сочива могу концентрисати светлост и изазвати загревање или паљење.
- Двоглед није играчка. Деца га могу користити само под надзором одраслих. Држите каиш и амбалажу даље од мале деце.
- Не гледајте кроз двоглед током вожње, преласка улице, кретања степеницама или на другим опасним местима.
- Пре употребе проверите сочива, кућиште и причвршћење каиша. Не користите оштећен двоглед.
- Не растављајте двоглед и не поправљајте сами оптички систем. Не подешавајте делове силом.
- Заштитите од удараца, песка, кише, влаге и високих температура. Не потапајте двоглед у воду.

ОПИС ДЕЛОВА

1. Окулар са подесивом очном шкољком.
2. Прстен за диоптријску корекцију код левог окулара (+ / –).
3. Прстен са полугом за подешавање увећања ZOOM (10–30×).
4. Централни точкић за фокусирање.
5. Каиш за ношење и причврсна копча.
6. Објектив двогледа (пречник 50 mm).
7. Заштитни поклопци објектива.
8. Заштитни поклопци окулара.
9. Торба за ношење са каишем за раме.
10. Поклопац прикључка за статив (на централној оси двогледа).

НАМЕНА УРЕЂАЈА

Двоглед 63-192 намењен је посматрању удаљених објеката, пејзажа и природе при дневном светлу. Омогућава подешавање увећања, фокуса, размака цеви и диоптрије. Није намењен посматрању Сунца.

ПРИПРЕМА ЗА УПОТРЕБУ

Постављање каиша и скидање поклопаца

- Уверите се да су крајеви каиша (5) провучени кроз држаче и осигурани копчама. Пре качења проверите причвршћење.
- Пре посматрања скините поклопце објектива (7) и окулара (8). Одложите их на чисто место.
- Након употребе вратите поклопце и ставите двоглед у торбу (9).

Подешавање међузеничног размака

- Раширите или приближите цеви око централног зглоба док кроз оба окулара (1) не видите једну слику без удвајања.

Подешавање очних шкољки

- Подесите очне шкољке (1) према ознакама UP / DOWN. Особама са наочарима може одговарати нижи положај.

КОРИШЋЕЊЕ ДВОГЛЕДА

Фокусирање и диоптријска корекција

- Прстеном (3) подесите увећање на 10× и изаберите удаљен непомичан објекат. Никада не усмеравајте двоглед ка Сунцу.
- Затворите лево око или покријте леви објектив. Десним оком фокусирајте помоћу централног точкића (4).
- Затворите десно око или покријте десни објектив. Левим оком фокусирајте помоћу диоптријског прстена (2).
- Гледајте са оба ока. За касније промене удаљености посматрања првенствено користите точкић (4).

Промена увећања

- Померајте полугу ZOOM (3) у опсегу 10–30×. Не покушавајте да прећете крајње положаје.

- После промене увећања по потреби поново подесите фокус точкићем (4). При 30× слика је осетљивија на подрхтавање.

ПОСТАВЉАЊЕ НА СТАТИВ

- Испод поклопца (10) на предњој страни централног зглоба налази се навој за статив. Пре постављања адаптера одврните поклопац.
- Заврните адаптер за двоглед са навојем 1/4 инча (DIN 4503-1), а затим га причврстите на стабилан статив. Адаптер и статив нису у комплету.
- Проверите стабилност причвршћења. Не затежите прекомерном силом. Након уклањања адаптера вратите поклопац (10).

ЧИШЋЕЊЕ И ОДРЖАВАЊЕ

- Уклоните прашину са сочива фотографском пумпицом или четкицом за оптику. Не трљајте прљаво стакло на суво.
- Очистите стакло чистом оптичком крпом од микровлакана, по потреби навлаженом средством за сочива. Не прскајте течност директно на стакло.
- Кућиште обришите меком крпом. Не користите растварече или абразивна средства.
- Ако се сочива замагле, оставите двоглед да се осуши на собној температури. Не загревајте га директно.

ЧУВАЊЕ И ТРАНСПОРТ

- После употребе ставите поклопце (7, 8) и одложите двоглед у торбу (9). Заштитите од удараца.
- Чувајте на сувом месту далеко од сунца. Влажан двоглед не остављајте дуго у затвореној торби.

ТЕХНИЧКИ ПОДАЦИ

ПАРАМЕТАР	ВРЕДНОСТ
Увећање	10–30x
Пречник објектива	50 mm
Навој за статив	1/4 (DIN 4503-1)

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa са седиштем у Варшави, ul. Pograniczna 2/4 (у даљем тексту: "GTX Poland"), обавештава да сва ауторска права на садржај овог упутства (у даљем тексту: "Упутство"), укључујући, између осталог, његов текст, фотографије, шеме, цртеже и композицију, припадају искључиво друштву GTX Poland и правно су заштићена у складу са Законом од 4. фебруара 1994. године о ауторском праву и сродним правима (Службени гласник 2006, бр. 90, ставка 631, са каснијим изменама). Копирање, обрада, објављивање или мењање у комерцијалне сврхе целог Упутства или његових појединачних елемената без писане сагласности друштва GTX Poland строго је забрањено и може довести до грађанске и кривичне одговорности.

(el)

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ

Κιάλια με μεταβλητή μεγέθυνση 10–30×50

63-192

ΠΡΟΣΟΧΗ: ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΑ ΚΙΑΛΙΑ, ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΚΑΙ ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΙΣ ΓΙΑ ΜΕΛΛΟΝΤΙΚΗ ΑΝΑΦΟΡΑ.

ΑΝΑΛΥΤΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! ΜΗΝ ΚΟΙΤΑΖΕΤΕ ΠΟΤΕ ΜΕ ΤΑ ΚΙΑΛΙΑ ΑΠΕΥΘΕΙΑΣ ΤΟΝ ΗΛΙΟ Ή ΚΟΝΤΑ ΣΕ ΑΥΤΟΝ. ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΜΗ ΑΝΑΣΤΡΕΨΙΜΗ ΒΛΑΒΗ ΣΤΗΝ ΟΡΑΣΗ!

- Μη στρέφετε τα κιάλια προς τον Ήλιο (ακόμα και κατά τη διάρκεια έκλειψης), ισχυρές πηγές φωτός ή λέιζερ.
- Μην αφήνετε τα κιάλια χωρίς τα προστατευτικά καλύμματα στον ήλιο. Οι φακοί μπορεί να συγκεντρώσουν το φως και να προκαλέσουν υπερθέρμανση ή ανάφλεξη.
- Τα κιάλια δεν είναι παιχνίδι. Τα παιδιά μπορούν να τα χρησιμοποιούν μόνο με επίβλεψη ενηλίκων. Κρατάτε τον ιμάντα και τη συσκευασία μακριά από μικρά παιδιά.
- Μην κοιτάζετε μέσα από τα κιάλια κατά την οδήγηση, τη διάσχιση δρόμου, την κίνηση σε σκάλες ή σε άλλα επικίνδυνα σημεία.
- Πριν από τη χρήση ελέγξτε τους φακούς, το περίβλημα και τη στερέωση του ιμάντα. Μη χρησιμοποιείτε κατεστραμμένα κιάλια.
- Μην αποσυναρμολογείτε τα κιάλια και μην επισκευάζετε μόνοι σας το οπτικό σύστημα. Μην ασκείτε δύναμη στα στοιχεία ρύθμισης.
- Προστατεύετε από χτυπήματα, άμμο, βροχή, υγρασία και υψηλές θερμοκρασίες. Μη βυθίζετε τα κιάλια στο νερό.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ

1. Προσοφθάλμιος με ρυθμιζόμενο δακτύλιο ματιού.
2. Δακτύλιος διόρθωσης διοπτριών στον αριστερό προσοφθάλμιο (+ / –).
3. Δακτύλιος με μοχλό ρύθμισης μεγέθυνσης ZOOM (10–30×).
4. Κεντρικός τροχός εστίασης.
5. Ιμάντας μεταφοράς και πόρπη στερέωσης.
6. Αντικειμενικός φακός των κιαλιών (διάμετρος 50 mm).
7. Προστατευτικά καλύμματα αντικειμενικών φακών.
8. Προστατευτικά καλύμματα προσοφθαλμίων.
9. Τσάντα μεταφοράς με ιμάντα ώμου.
10. Κάλυμμα υποδοχής τριπόδου (στον κεντρικό άξονα των κιαλιών).

ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Τα κιάλια 63-192 προορίζονται για παρατήρηση μακρινών αντικειμένων, τοπίων και της φύσης στο φως της ημέρας. Επιτρέπουν τη ρύθμιση μεγέθυνσης, εστίασης, απόστασης μεταξύ σωλήνων και διοπτριών. Δεν προορίζονται για παρατήρηση του Ήλιου.

ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ

Τοποθέτηση ιμάντα και αφαίρεση καλυμμάτων

- Βεβαιωθείτε ότι τα άκρα του ιμάντα (5) έχουν περαστεί από τους υποδοχείς και ασφαλιστεί στις πόρπες. Ελέγξτε τη στερέωση πριν κρεμάσετε τα κιάλια.
- Πριν από την παρατήρηση αφαιρέστε τα καλύμματα των αντικειμενικών φακών (7) και των προσοφθαλμίων (8). Τοποθετήστε τα σε καθαρό σημείο.
- Μετά τη χρήση επανατοποθετήστε τα καλύμματα και βάλτε τα κιάλια στην τσάντα (9).

Ρύθμιση διακορικής απόστασης

- Ανοίξτε ή κλείστε τους σωλήνες γύρω από την κεντρική άρθρωση μέχρι να δείτε μία ενιαία, μη διπλή εικόνα μέσα από τους δύο προσοφθαλμίους (1).

Ρύθμιση των δακτυλίων ματιών

- Ρυθμίστε τους δακτυλίους ματιών (1) σύμφωνα με τις ενδείξεις UP / DOWN. Όσοι φορούν γυαλιά ίσως χρειαστούν χαμηλότερη θέση.

ΧΡΗΣΗ ΤΩΝ ΚΙΑΛΙΩΝ

Εστίαση και διόρθωση διοπτριών

- Ρυθμίστε τη μεγέθυνση σε 10× με τον δακτύλιο (3) και επιλέξτε ένα μακρινό ακίνητο αντικείμενο. Μη στρέφετε ποτέ τα κιάλια στον Ήλιο.
- Κλείστε το αριστερό μάτι ή καλύψτε τον αριστερό αντικειμενικό φακό. Εστιάστε με το δεξί μάτι χρησιμοποιώντας τον κεντρικό τροχό (4).
- Κλείστε το δεξί μάτι ή καλύψτε τον δεξιό αντικειμενικό φακό. Εστιάστε με το αριστερό μάτι χρησιμοποιώντας τον δακτύλιο διοπτριών (2).
- Κοιτάξτε και με τα δύο μάτια. Για μεταγενέστερες αλλαγές της απόστασης παρατήρησης χρησιμοποιείτε κυρίως τον τροχό (4).

Αλλαγή μεγέθυνσης

- Μετακινήστε τον μοχλό ZOOM (3) στην περιοχή 10–30×. Μην επιχειρήσετε να ξεπεράσετε τις ακραίες θέσεις.
- Μετά την αλλαγή μεγέθυνσης ρυθμίστε ξανά την εστίαση με τον τροχό (4), εάν χρειάζεται. Στα 30× η εικόνα είναι πιο ευαίσθητη στις δονήσεις.

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΣΕ ΤΡΙΠΟΔΟ

- Κάτω από το κάλυμμα (10), μπροστά από την κεντρική άρθρωση, υπάρχει σπείρωμα τριπόδου. Ξεβιδώστε το κάλυμμα πριν εγκαταστήσετε τον προσαρμογέα.
- Βιδώστε έναν προσαρμογέα κιαλιών με σπείρωμα 1/4 ίντσας (DIN 4503-1) και στη συνέχεια στερεώστε τον σε σταθερό τρίποδο. Ο προσαρμογέας και το τρίποδο δεν περιλαμβάνονται.
- Ελέγξτε τη σταθερότητα της στερέωσης. Μη σφίγγετε υπερβολικά. Αφού αφαιρέσετε τον προσαρμογέα, επανατοποθετήστε το κάλυμμα (10).

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

- Αφαιρέστε τη σκόνη από τους φακούς με φυσερό φωτογραφικών μηχανών ή πινέλο οπτικών. Μην τρίβετε στεγνά το λερωμένο γυαλί.
- Καθαρίζετε το γυαλί με καθαρό πανί μικροϊνών για οπτικά, ενδεχομένως βρεγμένο με υγρό φακών. Μην ψεκάζετε υγρό απευθείας στο γυαλί.
- Σκουπίστε το περίβλημα με μαλακό πανί. Μη χρησιμοποιείτε διαλύτες ή λειαντικά καθαριστικά.
- Αν εμφανιστεί θάμπωμα, αφήστε τα κιάλια να στεγνώσουν σε θερμοκρασία δωματίου. Μην τα θερμαίνετε απευθείας.

ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΑ

- Μετά τη χρήση τοποθετήστε τα καλύμματα (7, 8) και βάλτε τα κιάλια στην τσάντα (9). Προστατεύστε τα από χτυπήματα.
- Φυλάσσετε σε στεγνό μέρος μακριά από τον ήλιο. Μην αφήνετε υγρά κιάλια για πολλή ώρα σε κλειστή τσάντα.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

ΠΑΡΑΜΕΤΡΟΣ	ΤΙΜΗ
Μεγέθυνση	10–30x
Διάμετρος αντικειμενικών φακών	50 mm
Σπείρωμα τριπόδου	1/4 (DIN 4503-1)

Η "GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, με έδρα στη Βαρσοβία, ul. Pograniczna 2/4 (εφεξής: "GTX Poland"), ενημερώνει ότι όλα τα πνευματικά δικαιώματα επί του περιεχομένου των παρουσών οδηγιών (εφεξής: οι "Οδηγίες"), συμπεριλαμβανομένων, μεταξύ άλλων, του κειμένου, των φωτογραφιών, των διαγραμμάτων, των σχεδίων και της σύνθεσής τους, ανήκουν αποκλειστικά στην GTX Poland και προστατεύονται νομικά σύμφωνα με τον νόμο της 4ης Φεβρουαρίου 1994 περί πνευματικής ιδιοκτησίας και συγγενικών δικαιωμάτων (Εφημερίδα της Κυβερνήσεως 2006, αρ. 90, θέση 631, όπως τροποποιήθηκε). Η αντιγραφή, επεξεργασία, δημοσίευση ή τροποποίηση για εμπορικούς σκοπούς του συνόλου των Οδηγιών ή επιμέρους στοιχείων τους χωρίς την έγγραφη συγκατάθεση της GTX Poland απαγορεύεται αυστηρά και ενδέχεται να επικρέμει αστική και ποινική ευθύνη.

(nl)

VERTALING VAN DE ORIGINELE INSTRUCTIES

Verrekijker met variabele vergroting 10–30×50

63-192

LET OP: LEES DEZE HANDLEIDING ZORGVULDIG VOORDAT U DE VERREKIJKER GEBRUIKT EN BEWAAR DE HANDLEIDING VOOR LATER GEBRUIK.

GEDETAILLEERDE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

WAARSCHUWING! KIJK NOOIT MET DE VERREKIJKER RECHTSTREEKS NAAR DE ZON OF IN DE BUURT ERVAN. DIT KAN ONHERSTELBARE OOGSCHADE VEROORZAKEN!

- Richt de verrekijker niet op de zon (ook niet tijdens een zonsverduistering), sterke lichtbronnen of lasers.
- Laat de verrekijker niet zonder lensdoppen in de zon liggen. De lenzen kunnen licht bundelen en verhitting of ontbranding veroorzaken.
- De verrekijker is geen speelgoed. Kinderen mogen deze alleen onder toezicht van volwassenen gebruiken. Houd de draagriem en verpakking buiten bereik van kleine kinderen.
- Kijk niet door de verrekijker tijdens het rijden, oversteken, traplopen of op andere gevaarlijke plaatsen.
- Controleer vóór gebruik de lenzen, behuizing en bevestiging van de riem. Gebruik geen beschadigde verrekijker.
- Demonteer de verrekijker niet en repareer het optische systeem niet zelf. Forceer geen instellingen.
- Bescherm tegen stoten, zand, regen, vocht en hoge temperaturen. Dompel de verrekijker niet onder in water.

BESCHRIJVING VAN ONDERDELEN

1. Oculair met verstelbare oogschelp.
2. Dioptrie-instelring bij het linkeroculair (+ / –).
3. Ring met ZOOM-hendel voor vergrotingsregeling (10–30×).
4. Centraal scherpstelwiel.
5. Draagriem en bevestigingsgesp.
6. Objectieflens van de verrekijker (diameter 50 mm).
7. Beschermdoppen voor de objectieven.
8. Beschermdoppen voor de oculairs.
9. Draagtas met schouderriem.
10. Afdekking van de statiefaansluiting (op de middenas van de verrekijker).

BEOOGD GEBRUIK

De verrekijker 63-192 is bedoeld voor het bekijken van verre objecten, landschappen en natuur bij daglicht. Vergroting, scherpstelling, afstand tussen de kijkerbuizen en dioptrie kunnen worden ingesteld. Niet bedoeld om naar de zon te kijken.

VOORBEREIDING OP GEBRUIK

Draagriem bevestigen en doppen verwijderen

- Controleer of de uiteinden van de draagriem (5) door de houders zijn geleid en met de gespen zijn vastgezet. Controleer de bevestiging voordat u de verrekijker omhangt.
- Verwijder voor het kijken de objectiefdoppen (7) en oculairdoppen (8). Leg deze op een schone plaats.
- Plaats na gebruik de doppen terug en doe de verrekijker in de tas (9).

Oogafstand instellen

- Beweeg de kijkerbuizen bij het middenscharnier uit elkaar of naar elkaar toe tot u door beide oculairs (1) één beeld ziet zonder dubbelbeeld.

Oogschelpen instellen

- Stel de oogschelpen (1) in volgens UP / DOWN. Brildragers hebben mogelijk een lagere stand nodig.

DE VERREKIJKER GEBRUIKEN

Scherpstellen en dioptriecorrectie

- Stel met de ring (3) de vergroting in op 10× en kies een ver verwijderd stilstaand object. Richt de verrekijker nooit op de zon.
- Sluit het linkeroog of dek het linkerobjectief af. Stel met het rechteroog scherp met het centrale wiel (4).
- Sluit het rechteroog of dek het rechterobjectief af. Stel met het linkeroog scherp met de dioptriering (2).
- Kijk met beide ogen. Gebruik voor latere wijzigingen van de kijkafstand vooral het wiel (4).

Vergroting wijzigen

- Beweeg de ZOOM-hendel (3) binnen het bereik 10–30×. Forceer de hendel niet voorbij de eindstanden.
- Stel na wijziging van de vergroting zo nodig opnieuw scherp met het wiel (4). Bij 30× is het beeld gevoeliger voor trillingen.

MONTAGE OP EEN STATIEF

- Onder de afdekking (10) aan de voorzijde van het middenscharnier bevindt zich een statiefschroefdraad. Schroef de afdekking los voordat u de adapter monteert.
- Schroef een verrekijkeradapter met 1/4-inch schroefdraad (DIN 4503-1) vast en bevestig deze vervolgens op een stabiel statief. Adapter en statief zijn niet inbegrepen.
- Controleer de stabiliteit van de bevestiging. Draai niet te strak aan. Plaats na het verwijderen van de adapter de afdekking (10) terug.

REINIGING EN ONDERHOUD

- Verwijder stof van lenzen met een fotoblaasbalg of optiekborsteltje. Wrijf vuil glas niet droog schoon.
- Reinig het glas met een schone optische microvezeldoek, eventueel bevochtigd met lensreiniger. Spuit geen vloeistof rechtstreeks op het glas.
- Veeg de behuizing af met een zachte doek. Gebruik geen oplosmiddelen of schuurmiddelen.
- Laat de verrekijker bij condensvorming op kamertemperatuur drogen. Verwarm deze niet rechtstreeks.

OPSLAG EN VERVOER

- Plaats na gebruik de doppen (7, 8) terug en doe de verrekijker in de tas (9). Bescherm tegen stoten.
- Bewaar op een droge plaats uit de zon. Laat een vochtige verrekijker niet langdurig in een gesloten tas zitten.

TECHNISCHE GEGEVENS

PARAMETER	WAARDE
Vergroting	10–30x
Objectiefdiameter	50 mm
Statiefschroefdraad	1/4 (DIN 4503-1)

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, gevestigd te Warschau, ul. Pograniczna 2/4 (hierna: "GTX Poland"), deelt mee dat alle auteursrechten op de inhoud van deze instructies (hierna: de "Instructies"), waaronder de tekst, de daarin opgenomen foto's, schema's, tekeningen en de samenstelling ervan, uitsluitend toebehoren aan GTX Poland en wettelijk worden beschermd op grond van de wet van 4 februari 1994 inzake auteursrecht en naburige rechten (Staatsblad 2006 nr. 90, item 631, zoals gewijzigd). Het kopiëren, verwerken, publiceren of wijzigen voor commerciële doeleinden van de Instructies als geheel of van afzonderlijke onderdelen daarvan zonder schriftelijke toestemming van GTX Poland is strikt verboden en kan leiden tot civielrechtelijke en strafrechtelijke aansprakelijkheid.

(pt)

TRADUÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS

Binóculos de ampliação variável 10–30×50

63-192

ATENÇÃO: LEIA ATENTAMENTE ESTAS INSTRUÇÕES ANTES DE UTILIZAR OS BINÓCULOS E GUARDE-AS PARA CONSULTA FUTURA.

REGRAS DE SEGURANÇA DETALHADAS

AVISO! NUNCA OLHE ATRAVÉS DOS BINÓCULOS DIRETAMENTE PARA O SOL OU PARA AS SUAS PROXIMIDADES. ISSO PODE CAUSAR DANOS IRREVERSÍVEIS À VISÃO!

- Não aponte os binóculos para o Sol (nem durante um eclipse), fontes de luz intensas ou lasers.
- Não deixe os binóculos sem tampas de proteção ao sol. As lentes podem concentrar a luz, causando aquecimento ou ignição.
- Os binóculos não são um brinquedo. As crianças só os podem utilizar sob supervisão de adultos. Mantenha a correia e a embalagem afastadas de crianças pequenas.
- Não olhe através dos binóculos ao conduzir, atravessar a estrada, subir ou descer escadas ou em outros locais perigosos.
- Antes da utilização, verifique as lentes, o corpo e a fixação da correia. Não utilize binóculos danificados.
- Não desmonte os binóculos nem tente reparar o sistema ótico por conta própria. Não force os mecanismos de ajuste.
- Proteja contra choques, areia, chuva, humidade e temperaturas elevadas. Não mergulhe os binóculos em água.

DESCRIÇÃO DOS COMPONENTES

1. Ocular com concha ocular ajustável.
2. Anel de correção de dioptrias junto à ocular esquerda (+ / –).
3. Anel com alavanca de ajuste da ampliação ZOOM (10–30×).
4. Roda central de focagem.
5. Correia de transporte e respetiva fivela de fixação.
6. Objetiva dos binóculos (diâmetro 50 mm).
7. Tampas de proteção das objetivas.
8. Tampas de proteção das oculares.
9. Bolsa de transporte com correia de ombro.
10. Tampa do encaixe para tripé (no eixo central dos binóculos).

UTILIZAÇÃO PREVISTA

Os binóculos 63-192 destinam-se à observação de objetos distantes, paisagens e natureza à luz do dia. Permitem ajustar a ampliação, focagem, distância entre tubos e dioptrias. Não se destinam à observação do Sol.

PREPARAÇÃO PARA UTILIZAÇÃO

Colocação da correia e remoção das tampas

- Certifique-se de que as extremidades da correia (5) passam pelos suportes e ficam presas nas fivelas. Verifique a fixação antes de pendurar os binóculos.
- Antes da observação, retire as tampas das objetivas (7) e oculares (8). Coloque-as num local limpo.
- Após a utilização, coloque as tampas e guarde os binóculos na bolsa (9).

Ajuste da distância interpupilar

- Afaste ou aproxime os tubos na dobradiça central até ver uma única imagem, sem duplicação, através de ambas as oculares (1).

Ajuste das conchas oculares

- Ajuste as conchas oculares (1) de acordo com as indicações UP / DOWN. Quem usa óculos poderá precisar de uma posição mais baixa.

UTILIZAÇÃO DOS BINÓCULOS

Focagem e correção de dioptrias

- Defina a ampliação de 10× com o anel (3) e escolha um objeto distante e imóvel. Nunca aponte os binóculos para o Sol.
- Feche o olho esquerdo ou tape a objetiva esquerda. Com o olho direito, ajuste a focagem com a roda central (4).
- Feche o olho direito ou tape a objetiva direita. Com o olho esquerdo, ajuste a focagem com o anel de dioptrias (2).
- Olhe com ambos os olhos. Para alterações posteriores da distância de observação, utilize principalmente a roda (4).

Alteração da ampliação

- Desloque a alavanca ZOOM (3) no intervalo 10–30×. Não a force para além das posições extremas.
- Após alterar a ampliação, reajuste a focagem com a roda (4), se necessário. A 30× a imagem é mais sensível a vibrações.

MONTAGEM EM TRIPÉ

- Por baixo da tampa (10), na parte dianteira da dobradiça central, encontra-se uma rosca para tripé. Desenrosque a tampa antes de montar o adaptador.
- Enrosque um adaptador para binóculos com rosca de 1/4 de polegada (DIN 4503-1) e fixe-o num tripé estável. O adaptador e o tripé não estão incluídos.
- Verifique a estabilidade da fixação. Não aperte demasiado. Após retirar o adaptador, recoloque a tampa (10).

LIMPEZA E MANUTENÇÃO

- Remova o pó das lentes com uma pera de ar fotográfica ou pincel para ótica. Não esfregue o vidro sujo a seco.
- Limpe o vidro com um pano de microfibra limpo para ótica, se necessário humedecido com solução para lentes. Não pulverize diretamente sobre o vidro.
- Limpe o corpo com um pano macio. Não utilize solventes ou produtos abrasivos.
- Em caso de embaciamento, deixe os binóculos secar à temperatura ambiente. Não os aqueça diretamente.

ARMAZENAMENTO E TRANSPORTE

- Após a utilização, coloque as tampas (7, 8) e guarde os binóculos na bolsa (9). Proteja-os contra choques.
- Guarde num local seco, afastado do sol. Não deixe binóculos húmidos durante muito tempo numa bolsa fechada.

DADOS TÉCNICOS

PARÂMETRO	VALOR
Ampliação	10–30x
Diâmetro das objetivas	50 mm
Rosca para tripé	1/4 (DIN 4503-1)

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, com sede em Varsóvia, ul. Pograniczna 2/4 (doravante: "GTX Poland"), informa que todos os direitos de autor relativos ao conteúdo destas instruções (doravante: as "Instruções"), incluindo, entre outros, o respetivo texto, as fotografias, os esquemas, os desenhos e a sua composição, pertencem exclusivamente à GTX Poland e estão legalmente protegidos nos termos da Lei de 4 de fevereiro de 1994 sobre direitos de autor e direitos conexos (Diário Oficial de 2006, n.º 90, posição 631, conforme alterada). A cópia, o tratamento, a publicação ou a modificação para fins comerciais da totalidade das Instruções ou de qualquer um dos seus elementos, sem o consentimento escrito da GTX Poland, são estritamente proibidos e podem implicar responsabilidade civil e penal.

(es)

TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES

Prismáticos de aumento variable 10–30×50

63-192

ATENCIÓN: LEA DETENIDAMENTE ESTAS INSTRUCCIONES ANTES DE UTILIZAR LOS PRISMÁTICOS Y CONSÉRVELAS PARA FUTURAS CONSULTAS.

NORMAS DETALLADAS DE SEGURIDAD

¡ADVERTENCIA! NUNCA MIRE DIRECTAMENTE AL SOL NI CERCA DE ÉL A TRAVÉS DE LOS PRISMÁTICOS. ¡PUEDE CAUSAR DAÑOS IRREVERSIBLES EN LA VISTA!

- No apunte los prismáticos hacia el Sol (tampoco durante un eclipse), fuentes de luz intensas ni láseres.
- No deje los prismáticos al sol sin las tapas protectoras. Las lentes pueden concentrar la luz y provocar calentamiento o ignición.
- Los prismáticos no son un juguete. Los niños solo pueden utilizarlos bajo la supervisión de un adulto. Mantenga la correa y el embalaje fuera del alcance de los niños pequeños.
- No mire por los prismáticos al conducir, cruzar la calle, subir o bajar escaleras ni en otros lugares peligrosos.
- Antes de utilizarlos, compruebe las lentes, la carcasa y la fijación de la correa. No utilice prismáticos dañados.
- No desmonte los prismáticos ni intente reparar el sistema óptico por su cuenta. No fuerce los mecanismos de ajuste.
- Protéjalos de golpes, arena, lluvia, humedad y temperaturas elevadas. No sumerja los prismáticos en agua.

DESCRIPCIÓN DE LOS COMPONENTES

1. Ocular con copa ocular ajustable.
2. Anillo de corrección de dioptrías junto al ocular izquierdo (+ / –).
3. Anillo con palanca de ajuste del aumento ZOOM (10–30×).
4. Rueda central de enfoque.
5. Correa de transporte con hebilla de fijación.
6. Objetivo de los prismáticos (diámetro 50 mm).
7. Tapas protectoras de los objetivos.
8. Tapas protectoras de los oculares.
9. Bolsa de transporte con correa para el hombro.
10. Tapa de la conexión para trípode (en el eje central de los prismáticos).

USO PREVISTO

Los prismáticos 63-192 sirven para observar objetos lejanos, paisajes y naturaleza a la luz del día. Permiten ajustar el aumento, el enfoque, la separación entre tubos y las dioptrías. No están destinados a observar el Sol.

PREPARACIÓN PARA EL USO

Colocación de la correa y retirada de las tapas

- Compruebe que los extremos de la correa (5) pasen por los soportes y estén sujetos mediante las hebillas. Verifique la fijación antes de colgar los prismáticos.
- Antes de observar, retire las tapas de los objetivos (7) y de los oculares (8). Déjelas en un lugar limpio.
- Después del uso, vuelva a colocar las tapas y guarde los prismáticos en la bolsa (9).

Ajuste de la distancia interpupilar

- Separe o acerque los tubos por la bisagra central hasta obtener una única imagen, sin duplicación, por ambos oculares (1).

Ajuste de las copas oculares

- Ajuste las copas oculares (1) según las marcas UP / DOWN. Las personas que usan gafas pueden necesitar una posición más baja.

MANEJO DE LOS PRISMÁTICOS

Enfoque y corrección de dioptrías

- Ajuste el aumento a 10× con el anillo (3) y elija un objeto lejano e inmóvil. Nunca apunte los prismáticos al Sol.
- Cierre el ojo izquierdo o cubra el objetivo izquierdo. Enfoque con el ojo derecho utilizando la rueda central (4).
- Cierre el ojo derecho o cubra el objetivo derecho. Enfoque con el ojo izquierdo utilizando el anillo de dioptrías (2).
- Mire con ambos ojos. Para cambios posteriores de la distancia de observación, utilice principalmente la rueda (4).

Cambio de aumento

- Mueva la palanca ZOOM (3) dentro del intervalo 10–30×. No intente forzarla más allá de los topes.
- Tras modificar el aumento, reajuste el enfoque con la rueda (4) si es necesario. Con 30× la imagen es más sensible a las vibraciones.

MONTAJE EN TRÍPODE

- Debajo de la tapa (10), delante de la bisagra central, hay una rosca para trípode. Desenrosque la tapa antes de montar el adaptador.
- Enrosque un adaptador para prismáticos con rosca de 1/4 de pulgada (DIN 4503-1) y fíjelo a un trípode estable. El adaptador y el trípode no están incluidos.
- Compruebe la estabilidad del montaje. No apriete excesivamente. Después de retirar el adaptador, vuelva a colocar la tapa (10).

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

- Retire el polvo de las lentes con una pera de aire fotográfica o un pincel para óptica. No frote el cristal sucio en seco.
- Limpie el cristal con una bayeta de microfibra limpia para óptica, humedecida si es necesario con limpiador de lentes. No pulverice líquido directamente sobre el cristal.
- Limpie la carcasa con un paño suave. No utilice disolventes ni productos abrasivos.
- Si se empañan, deje secar los prismáticos a temperatura ambiente. No los caliente directamente.

ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE

- Después de utilizarlos, coloque las tapas (7, 8) y guarde los prismáticos en la bolsa (9). Protéjalos de golpes.
- Consérvelos en un lugar seco y alejado del sol. No deje los prismáticos húmedos durante mucho tiempo en una bolsa cerrada.

DATOS TÉCNICOS

PARÁMETRO	VALOR
Aumento	10–30x
Diámetro de los objetivos	50 mm
Rosca para trípode	1/4 (DIN 4503-1)

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, con domicilio social en Varsovia, ul. Pograniczna 2/4 (en lo sucesivo, "GTX Poland"), informa de que todos los derechos de autor sobre el contenido de estas instrucciones (en lo sucesivo, las "Instrucciones"), incluidos, entre otros, su texto, las fotografías, las esquemas, los dibujos y su composición, pertenecen exclusivamente a GTX Poland y están protegidos legalmente de conformidad con la Ley de 4 de febrero de 1994 sobre derechos de autor y derechos conexos (Diario de Leyes de 2006, n.º 90, posición 631, con sus modificaciones posteriores). Queda estrictamente prohibida la copia, el tratamiento, la publicación o la modificación con fines comerciales de la totalidad de las Instrucciones o de cualquiera de sus elementos sin el consentimiento escrito de GTX Poland, lo que podrá dar lugar a responsabilidad civil y penal.

(et)

ORIGINAALJUHISTE TÕLGE

Muudetava suurendusega binokkel 10–30×50

63-192

TÄHELEPANU: ENNE BINOKLI KASUTAMIST LUGEGE SEE JUHEND HOOLIKALT LÄBI JA HOIDKE SEE EDASPIDISEKS KASUTAMISEKS ALLES.

ÜKSIKASJALIKUD OHUTUSNÕUDED

HOIATUS! ÄRGE KUNAGI VAADAKE BINOKLIGA OTSE PÄIKESESSE EGA SELLE LÄHEDUSSE. SEE VÕIB PÕHJUSTADA PÖÖRDUMATUT NÄGEMISKAHJUSTUST!

- Ärge suunake binoklit Päikese poole (ka varjutuse ajal), tugevate valgusallikate või laserite suunas.
- Ärge jätke binoklit ilma kaitsekorkideta päikese kätte. Läätsed võivad koondada valgust ja põhjustada kuumenemist või süttimist.
- Binokkel ei ole mänguasi. Lapsed võivad seda kasutada ainult täiskasvanute järelevalve all. Hoidke rihm ja pakend väikelastest eemal.
- Ärge vaadake läbi binokli sõites, teed ületades, trepil liikudes ega teistes ohtlikes kohtades.
- Enne kasutamist kontrollige läätsi, korpust ja rihma kinnitust. Ärge kasutage kahjustatud binoklit.
- Ärge võtke binoklit lahti ega parandage optilist süsteemi ise. Ärge kasutage reguleerimisel jõudu.
- Kaitske löökide, liiva, vihma, niiskuse ja kõrge temperatuuri eest. Ärge kastke binoklit vette.

OSADE KIRJELDUS

1. Reguleeritava silmakummiga okulaar.
2. Dioptrite reguleerimisrõngas vasaku okulaari juures (+ / –).
3. ZOOM-suurenduse reguleerimishoovaga rõngas (10–30×).
4. Keskne teravustamisratas.
5. Kanderihm ja selle kinnituskinnitus.
6. Binokli objektiiv (läbimõõt 50 mm).
7. Objektiivide kaitsekorgid.
8. Okulaaride kaitsekorgid.
9. Ölarihmaga kandekott.
10. Statiivipesa kate (binokli keskteljel).

SEADME OTSTARVE

Binokkel 63-192 on ette nähtud kaugete objektide, maastike ja looduse vaatlemiseks päevavalguses. Reguleerida saab suurendust, teravust, torude vahet ja dioptreid. See ei ole mõeldud Päikese vaatlemiseks.

KASUTAMISEKS ETTEVALMISTAMINE

Rihma kinnitamine ja korkide eemaldamine

- Veenduge, et rihma (5) otsad on viidud läbi hoidikute ja kinnitatud pannaldega. Kontrollige kinnitust enne binokli kaelapanemist.
- Enne vaatlemist eemaldage objektiivide (7) ja okulaaride (8) korgid. Asetage need puhtasse kohta.
- Pärast kasutamist pange korgid tagasi ja asetage binokkel kotti (9).

Silmakauguse reguleerimine

- Liigutage torusid keskliigendist lahku või kokku, kuni näete mõlema okulaari (1) kaudu ühte mittekordistuvat kujutist.

Silmakummide reguleerimine

- Seadke silmakummid (1) märgiste UP / DOWN järgi. Prillikandjad võivad vajada madalamat asendit.

BINOKLI KASUTAMINE

Teravustamine ja dioptrite reguleerimine

- Seadke rõngaga (3) suurendus 10× ja valige kaugel asuv liikumatu objekt. Ärge kunagi suunake binoklit Päikese poole.
- Sulgege vasak silm või katke vasak objektiiv. Teravustage parema silmaga, kasutades keskmist ratast (4).
- Sulgege parem silm või katke parem objektiiv. Teravustage vasaku silmaga, kasutades dioptrirõngast (2).
- Vaadake mõlema silmaga. Edaspidi kasutage vaatamiskauguse muutmisel eelkõige ratast (4).

Suurenduse muutmine

- Liigutage ZOOM-hooba (3) vahemikus 10–30×. Ärge suruge seda üle lõppasendite.
- Pärast suurenduse muutmist seadke vajadusel teravus uuesti rattaga (4). Suurendusel 30× on pilt värina suhtes tundlikum.

STATIIVILE KINNITAMINE

- Keskliigendi esiküljel katte (10) all on statiivi keere. Enne adapteri paigaldamist keerake kate lahti.
- Keerake külge 1/4-tollise keermega (DIN 4503-1) binokliadapter ning kinnitage see stabiilsele statiivile. Adapter ja statiiv ei kuulu komplekti.
- Kontrollige kinnituse stabiilsust. Ärge pingutage üle. Pärast adapteri eemaldamist pange kate (10) tagasi.

PUHASTAMINE JA HOOLDUS

- Eemaldage läätsedelt tolm fotopuhuri või optikapintsliga. Ärge hõõruge määrdunud klaasi kuivalt.
- Puhastage klaasi puhta optika mikrokiudlapiga, vajadusel läätsepuhastusvahendiga niisutatult. Ärge pihustage vedelikku otse klaasile.
- Pühkige korpust pehme lapiga. Ärge kasutage lahusteid ega abrasiivseid vahendeid.
- Kui binokkel muutub uduseks, laske sel toatemperatuuril kuivada. Ärge kuumutage seda vahetult.

HOIUSTAMINE JA TRANSPORT

- Pärast kasutamist pange korgid (7, 8) tagasi ja asetage binokkel kotti (9). Kaitske löökide eest.
- Hoidke kuivas kohas päikese eest kaitstult. Ärge jätke niisket binoklit pikaks ajaks suletud kotti.

TEHNILISED ANDMED

PARAMEETER	VÄÄRTUS
Suurendus	10–30x
Objektiivi läbimõõt	50 mm
Statiivi keere	1/4 (DIN 4503-1)

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, registrijärgse asukohaga Varssavis, ul. Pograniczna 2/4 (edaspidi "GTX Poland"), teatab, et kõik autoriõigused käesoleva juhendi (edaspidi "Juhend") sisule, sealhulgas selle tekstile, selles avaldatud fotodele, skeemidele, joonistele ja kujundusele, kuuluvad eranditult GTX Polandile ning on õiguslikult kaitstud 4. veebruari 1994. aasta autoriõiguse ja sellega kaasnevate õiguste seaduse alusel (2006. aasta seaduste väljaanne nr 90, kirje 631, koos hilisemate muudatustega). Kogu Juhendi või selle üksikute osade kopeerimine, töötlemine, avaldamine või muutmine ärilistel eesmärkidel ilma GTX Polandi kirjaliku nõusolekuta on rangelt keelatud ning võib kaasa tuua tsiviil- ja kriminaalvastutuse.